



NO.1 CHOICE OF HOSPITALS AND MOTHERS

# Symphony®

BREASTPUMP      TIRALATTE  
BRUSTPUMPE      BORSTKOLFF  
TIRE-LAIT

**EN** INSTRUCTIONS FOR USE

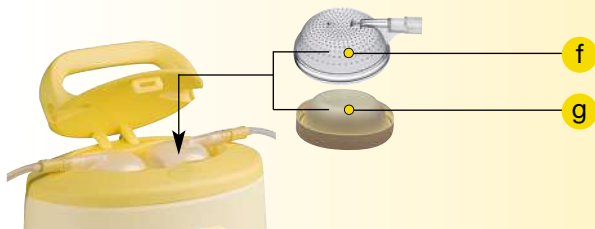
**DE** GEBRAUCHSANWEISUNG

**FR** MODE D'EMPLOI

**IT** ISTRUZIONI PER L'USO

**NL** GEBRUIKSAANWIJZING

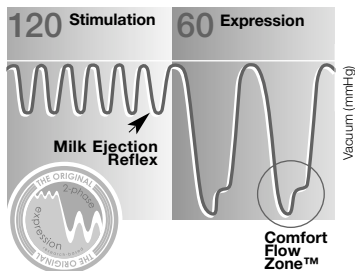




<b>EN</b>	Instructions for use	2
<b>DE</b>	Gebrauchsanweisung	18
<b>FR</b>	Mode d'emploi	34
<b>IT</b>	Istruzioni per l'uso	50
<b>NL</b>	Gebruiksaanwijzing	66
	EMC	84

# I Symphony® Breastpump

Mother's milk is the best nutrition for babies. Symphony gives you and your baby optimal support during the breastfeeding period. The attractive breastpump for hospitals and home rental is especially suitable for long-term and frequent pumping and encourages milk production in the long term, too.



**Symphony** has **2-Phase Expression®**, the only research based breastpump technology to mimic a baby's natural nursing rhythm.

## **Stimulation:**

Fast pumping rhythm to start your milk flowing.

## **Expression:**

Slower pumping rhythm to express your milk gently and efficiently.

## **Comfort Flow Zone™:**

For maximum comfort and efficiency – gentle to the breast tissue.

**Proven to feel most like your baby and to reduce your pumping time.**

# II Indications For Use

The Symphony Breastpump is a powered breastpump:

- To be used by lactating women to express and collect milk from their breast.
- To initiate and maintain a milk supply as well as collect breastmilk at work or during other absences from the baby.
- To initiate and maintain a milk supply if direct breastfeeding is not possible.
- To relieve engorgement.
- For use in hospitals or home rental.



## Important Safeguards

*When using electrical devices, basic safety precautions should always be followed, including the following:*

*Read all instructions before use.*

- *Use the product only for its intended use as described in this instruction manual.*
- *Only use the power cord that comes with the Symphony Breastpump.*
- *Make sure the voltage of the device is compatible with the power source.*
- *Plug the power cord into the Symphony Breastpump first and then into wall socket.*
- *Always unplug electrical devices immediately after using.*
- *The product should never be left unattended when plugged into a power source.*
- *Separation from the mains is only assured through the disconnection of the power cord from the wall socket outlet.*
- *Keep the power cord away from heated surfaces.*
- *Never operate an electrical device if it has a damaged power cord or plug, if it is not working properly, if it has been dropped or damaged, or dropped into water.*
- *Keep appliance dry and do not place in direct sunlight.*
- *Do not get the product wet.*
- *Do not use while bathing or showering.*
- *Do not place in or drop pump unit into water or other liquid and do not shower the diaphragm area.*
- *Do not spray or pour liquid directly onto the pump.*
- *Do not store or use this product where it can fall or be pulled into a tub or sink.*
- *Do not reach for any electrical device if it has fallen into water. Unplug immediately.*
- *Use Medela original accessories only.*
- *Check pump kit components for wear or damage.*
- *The pump kit is a personal care item and is not to be shared between mothers without proper sterilization to prevent the risk of cross-contamination.*
- *Pump only with the motor in an upright position.*
- *Do not use while sleeping or overly drowsy.*
- *Supervision is necessary when this product is used in the vicinity of children.*
- *If problems or pain occur, consult your lactation consultant or physician.*
- *Equipment not suitable for use in the presence of a flammable anaesthetic mixture with air or with oxygen or nitrous oxide.*
- *Portable and mobile radio frequency communications equipment can affect the Symphony Breastpump.*
- *The Symphony Breastpump needs special precautions regarding EMC (Electromagnetic compatibility) and needs to be installed and put into service according to the EMC information provided in these instructions for use.*
- *There are no user-serviceable parts inside the Symphony. Do not attempt to repair the Symphony Breastpump yourself.*

SAVE THIS INSTRUCTION MANUAL

## IV Assembly Instructions

1



**b + c**

Snap membrane onto valve until membrane lies completely flat.

2



+

**b c**

Push assembled valve and membrane onto breastshield. Ensure sidewise position of valve as indicated on picture.

3



+

**d**

Screw bottle into breastshield.

4



**a b c d**

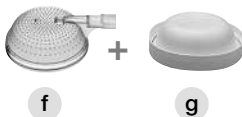
+

**e**

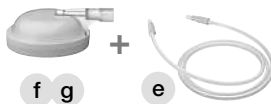
Insert adapter end of tubing into opening in breastshield.



Assemble protective membrane onto membrane cap.



Push adapter end of tubing into opening on membrane cap.



To unlock lid, keep pressing the oval release button on top of the Symphony and lift up the handle to get access to breastpump diaphragm.



Push membrane tightly into place on breastpump diaphragm. To ensure proper fit, be sure to center the membrane caps' tube port directly over the crevice on the pump housing. Make sure that the membrane clicks into place and is flush with surrounding surface.

**Close the lid.**

## V Operation

### Electrical

Power the Symphony (or charge its battery if included) by connecting the socket in the back of the pump and the power cord to a standard electrical outlet.

**Battery** optional (built-in rechargeable battery)

Charge Symphony pump batteries for 12 hours upon receipt.

Optimal battery life is achieved when:

- Batteries are not fully drained on a regular basis
- Pump is allowed to charge when not in use

When not in use for a lengthy period, recharge batteries for 12 hours every two months.

Pumping time (full battery) = approx. 60 minutes

Charging time (empty battery) = 12 hours

Pump may be used while charging.

## VI Pumping

*Be comfortably seated and relax. Use a footrest, when pumping or when feeding your baby. Elevating your feet puts you into proper sitting position to avoid stress on the lower back and perineum.*



Center your breastshield over your nipple.

- Do not tilt or overfill bottles when pumping.
- Take care not to kink tubing while pumping.



**2**

Switch on the breastpump by pressing the On/Off button. The pump will begin pumping in the **Stimulation Phase**.

Adjust the vacuum during pumping to your comfort level by turning the one-knob control clockwise (increase) or counter-clockwise (decrease).

**3**

Once your milk starts to flow or you sense milk ejection, press the let-down button to switch to the **Expression Phase**.

If you do not press the let-down button, the pump will automatically switch to the Expression Phase after two minutes.

Set your **Maximum Comfort Vacuum™** which is the highest vacuum you can use and still feel comfortable (this is different for every mother). To find your Maximum Comfort Vacuum increase vacuum until pumping feels slightly uncomfortable (not painful), then decrease slightly.

**Research has shown that you will pump more efficiently – meaning get more milk in less time – when pumping at Maximum Comfort Vacuum™ in the Expression Phase.**

Once finished pumping, switch off the breastpump, unplug it, and disassemble the pump kit items. Close the bottle and store it for later use.

*Use bottle stand to prevent tip over.*

## VII Symphony® Program Cards

There are two versions of the Symphony Program Card:

- The Original Symphony Program Card (phase-out in the course of 2007)
- The new Symphony Program Card 2.0 (available as of mid 2007)

The following information is an explanation for either card.



### Original Symphony Program Card



#### LCD Display

When powered off and connected to wall socket, the LCD Display will indicate «Mains».

When batteries are used to power the Symphony, the LCD Display will remain blank until powered on.



#### Stimulation Phase

The initial vacuum setting will be indicated by **one drop** on the LCD Display. Stimulation Phase is limited to two minutes.



#### Switch to Expression Phase

The pump will switch to Expression Phase by one of two ways:

- 1) automatically, after the two minute Stimulation Phase is complete, or
- 2) manually, by pressing the let-down button.

The vacuum setting will be indicated by bars on the LCD Display.

#### Vacuum Setting

When switching from Stimulation to Expression, the pump automatically increases the vacuum setting by adding three bars to the last Stimulation setting.

This vacuum level can be increased and decreased by using the one-knob control.



## Symphony Program Card 2.0

The Symphony Program Card 2.0 is the second generation program card. It is programmed to operate 2-Phase Expression similar to the Original Symphony Program Card. Additionally, there are some new features available:



### LCD Display indicates Program Card Name

The Symphony Program Card 2.0 displays the name of the card «Symphony 2.0» on the LCD Display when the pump is powered off and connected to wall socket.

When batteries are used to power the Symphony, the LCD Display will remain blank until powered on.



### Stimulation Phase starts with Minimum Vacuum Setting

The initial vacuum setting is visually indicated with **three drops** on the LCD Display. Stimulation Phase is limited to two minutes.



### Switch to Expression Phase

The pump will switch to Expression Phase by one of two ways:

- 1) automatically, after the two minute Stimulation Phase is complete, or
- 2) manually, by pressing the let-down button.

### Ramp-up Vacuum Transition from Stimulation to Expression Phase

When switching from Stimulation to Expression Phase, the Symphony Program Card 2.0 increases the vacuum setting by adding three bars to the last Stimulation setting in a stair-stepped fashion. The three additional bars and increased vacuum setting occur gradually over a 4-second period.

The ramp-up transition eliminates potential discomfort of an immediate vacuum setting increase.

### **Switching back and forth between Stimulation and Expression Phase by using the Let-Down Button**

With the Symphony Program Card 2.0, the let-down button can also be used to switch back from Expression to Stimulation Phase (for more information on this feature see page 11 «Addressing Special Needs»). On the LCD Display the vacuum setting will be indicated by drops in the Stimulation Phase and by bars in the Expression Phase.

### **Program Remembers Last Stimulation Vacuum Setting**

When switching back to Stimulation Phase, the Symphony Program Card 2.0 remembers the last Stimulation Phase vacuum setting prior to switching to Expression Phase and returns to this setting in Stimulation Phase.

The Symphony Program Card 2.0 includes a feature that allows mothers to switch back to the Stimulation Phase by pressing the let-down button. Some mothers find this feature beneficial in addressing the following special needs:

### **No milk ejection occurs in the first two minutes of the Stimulation Phase**

If your milk ejection has not occurred in the first two minutes of the Stimulation Phase and the pump automatically switches to the Expression Phase, press the let-down button once to return to the Stimulation Phase. If you have not achieved a milk ejection after two consecutive Stimulation Phases, take a break, relax and try again in 15-30 minutes.

### **Engorgement**

If, due to engorgement, you are experiencing difficulties breastfeeding or expressing milk, careful use of the Stimulation Phase may help to provide some relief. If your milk ejection does not occur in the first two minutes of the Stimulation Phase and the pump automatically switches to the Expression Phase, press the let-down button to return to the Stimulation Phase. Repeat this process until your milk ejection occurs. After milk ejection you may find it beneficial to remain in the Stimulation Phase until enough milk has been expressed so that the nipple and areola area are not as hard and engorged. After initially draining the breast to relieve the discomfort, follow up with breastfeeding or pumping in the Expression Phase to adequately drain the breast. Although Medela strongly encourages pumping in the Expression Phase after milk ejection at Maximum Comfort Vacuum for the most effective removal of milk, it may be necessary to address temporary discomfort issues by pumping in the Stimulation Phase.

*If your engorgement condition persists or worsens, consult your physician or lactation consultant.*

### **Sore Nipples**

If, due to sore nipples, you are experiencing discomfort while pumping in the Expression Phase, careful use of the Stimulation Phase may help to provide some relief. You can return to the Stimulation Phase at any time by pressing the let-down button. Although Medela strongly encourages pumping in the Expression Phase after milk ejection at Maximum Comfort Vacuum for the most effective removal of milk, it may be beneficial to address temporary discomfort issues by pumping in the Stimulation Phase.

*If your sore nipple condition persists or worsens, consult your physician or lactation consultant.*

## IX Cleaning and Hygiene

### Important

- Use drinking water quality for any of the following described cleaning procedures.
- Clean parts immediately after use to avoid dry up of milk residues and to prevent from growth of bacteria.
- Disassemble all parts prior to cleaning. Especially be sure to remove the yellow valve head from the breastshield and separate the white valve membrane from the valve head.

### Cleaning at home

Follow these cleaning instructions unless you are told otherwise by your healthcare professional.

#### Prior to first use and once daily

- Disassemble, wash and rinse all parts of your pump kit that come in contact with the breast and milk (a+b+c+d+h+i+k).
- Place parts in a saucepan of sufficient capacity.
- Fill with cold water until the parts are well covered. Optionally, a tea spoon of citric acid may be added to avoid a build-up of limescale.
- Heat it up and allow to boil for 5 minutes.
- Remove from stove and drain water off.
- Dry parts with a clean towel.

Alternatively, the disassembled parts can be sanitized in top rack of dishwasher or steam-sterilized.

*Note: Food colorings may discolor components which will not affect performance.*

#### After each use

- Disassemble and handwash all parts of your pump kit that come in contact with the breast and milk (a+b+c+d+h+i+k) in warm, soapy water.
- Rinse in clear water. Dry parts with a clean towel.

### Cleaning in hospitals

The following cleaning instructions are general recommendations and may individually be adjusted based on the hospital's specific directives and cleaning practices.

### Important

It is recommended to provide each mother an own personal pump set and to clean, disinfect and sterilize (e.g. autoclave) all components after each use or, latest each time they are handed over to the next mother. Use by more than one mother without adequate sterilization may pose a health risk (e.g. risk of cross-contamination) and voids the warranty.

### Cleaning

Disassemble and thoroughly wash all parts in warm, soapy water. Rinse in clear water.

### Disinfecting

Disinfect all parts by washing in a thermic washing machine (at approx. 93° C).

### Sterilizing

Prior sterilizing visually check parts if clean and intact. Sterilize all parts by autoclaving at 134°C for 3 (or 18) minutes or at 125°C for 15 – 20 minutes. Do not stack parts or apply external pressure to avoid damages. Alternatively, the parts can be EO-sterilized (Ethylene Oxide).

## **Tubing care**

Inspect the tubing after each pumping session for condensation and/or milk.

### If condensation appears in the tubing

Let the pump run after you have completed pumping with tubings attached for 1–2 minutes or until dry.

### If milk gets into the tubing

If milk accidentally gets into the tubing turn off the pump and unplug from power source. Remove and clean the tubing according to the instructions «Prior to first use and once daily». Shake water droplets out and hang to air-dry. For faster drying, attach the tubing to pump and run for 1–2 minutes or until dry.

## **Hints**

After cleaning, when parts are not in use put in a clean zip lock bag or store in a container with lid. Alternatively, the parts can be wrapped in a clean paper or cloth towel.

## **Hygiene**

- Wash hands thoroughly with soap and water before touching the breast and pump parts.
- Avoid touching the inside of bottles and lids.
- Clean the breast and surrounding area with a damp cloth.
- Do not use soap or alcohol which can dry the skin and cause cracked nipples.

## IX Cleaning and Hygiene

### Breastpump care

#### *Unplug breastpump prior to cleaning*

At home

Daily or when spills occur

In hospitals

Immediately when spills occur

In between each mother and/or on a regular basis, e.g. daily

- Use a damp (not wet) cloth to wipe over the breastpump. Optionally, soapy water or a non-abrasive detergent may be used.
- Do not spray or pour liquid directly onto the pump.
- Do not immerse the pump unit in water or shower the diaphragm area.

## X Storing / Thawing Breastmilk

*Check with your hospital for specific instructions.*

### Breastmilk Storage (For Healthy Term Babies)

	Room Temperature	Refrigerator	Refrigerator Freezer Compartment	Deep Freezer
Freshly expressed breastmilk	<i>Do not leave at room temperature</i>	<i>3 – 5 days at approx. 4° C</i>	<i>6 months at approx. -16° C</i>	<i>12 months at approx. -18° C</i>
Thawed breastmilk (previously frozen)	<i>Do not store</i>	<i>10 hours</i>	<i>Never refreeze</i>	

- *When freezing do not fill bottles/bags more than 3/4 full to allow space for expansion.*
- *Label bottles/bags with the date of pumping.*
- *In order to preserve the components of the breastmilk, thaw in the refrigerator overnight or by holding the bottle/bag under running warm water (max. 37° C).*
- *Gently shake the bottle/bag to blend any fat that has separated.*
- *Do not thaw frozen breastmilk in a microwave oven or in a pan of boiling water (danger of burning).*



## XI Troubleshooting

### If the motor is not running

#### Check

- mains/battery power is present
- the device is switched on
- program card is inserted at the back of the breastpump

### If there is low or no suction

#### Make sure

- the breastshield forms a complete seal around the breast.
- all connections of the kit and breastpump are secure.
- the white valve membrane is laying flat against the yellow valve head. Check that the valve head and membrane are clean and not damaged. See «Assembly Instructions».
- the ends of the tubing are fit securely into the back of the breastshield and into the opening on membrane cap.
- the protective membrane / membrane cap are correctly assembled and are pushed firmly into place on breastpump diaphragm.
- the protective membrane is intact.

***Take care not to kink or pinch tubing.***

### If there is an overflow

#### If milk accidentally gets into the tubing

- Turn off the pump and unplug from power source.
- Use a damp (not wet) cloth to wipe the pump and diaphragm.
- Refer to cleaning instructions «Tubing care and Breastpump care».
- If necessary clean the pump kit.
- When components are completely dry, reassemble breast-pump and kit.

## **XII Warranty**

3-year warranty for the unit from the date of purchase, excluding pump set and accessories. 6 months warranty for the batteries. The manufacturer is not liable for any damage or consequential damage caused by incorrect operation, inappropriate usage or use by unauthorized persons. Routine checks, servicing and battery exchange may only be carried out by Medela authorized personnel.

## **XIII Disposal**

The unit is made of various metal and plastics. Before disposal, the device is to be rendered unusable and it must not be disposed of as unsorted municipal waste in accordance with local regulations. Use your local return and collection system for waste electrical and electronic equipment (incl. batteries). Improper disposal may have harmful effects in the environment and on public health.

## XIV Parts List

### Article numbers

a	Breastshield	810.0131
b	Valve head	810.0475
c	Valve membrane	820.7013
d	Bottle (150 ml)	811.0020
e	Silicone tubing (105 cm)	800.0828
f	Membrane cap	810.0667
g	Protective membrane	820.0094
h	Cap	810.0474
i	Lid	810.7062
k	Disc	810.0473

### **Accessories** (sold separately)

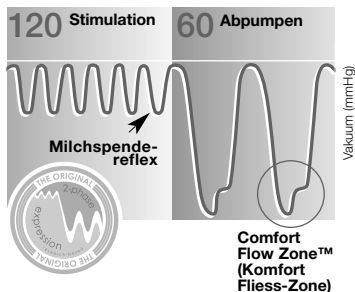
- Sterile One-Day Pump Set for a limited number of uses (max. 24 hours or 8 pumping sessions) 800.0830
- Sterile Disposable bottles (80 ml) for one-time use only 800.0835
- Car adapter 928.1017

*Subject to change.*

*Content may vary from picture.*

# I Symphony® Brustpumpe

Muttermilch ist die beste Nahrung für Babys. Symphony unterstützt Sie und Ihr Kind optimal während der Stillzeit. Die attraktive Brustpumpe für Krankenhaus und Vermietung eignet sich besonders gut für langfristiges und regelmässiges Abpumpen und fördert die Milchproduktion auch längerfristig.



**Symphony hat 2-Phase Expression®**, die einzige forschungsbasierte Brustpumpen-Technologie, die den natürlichen Saugrhythmus eines Babys nachahmt.

## **Stimulation:**

Schneller Pumprhythmus zur Anregung Ihres Milchflusses.

## **Abpumpen:**

Langsamere Pumprhythmus für sanftes und effizientes Abpumpen Ihrer Milch.

## **Comfort Flow Zone™ (Komfort Fließ-Zone):**

Für maximalen Komfort und Effizienz - sanft zum Brustgewebe.

**Fühlt sich nachweislich wie Ihr eigenes Baby an und verkürzt Ihre Abpumpzeit.**

# II Indikationen für die Anwendung

Die Symphony Brustpumpe ist eine elektrische Brustpumpe:

- Für stillende Mütter zum Abpumpen und Auffangen von Muttermilch.
- Zur Anregung und Aufrechterhaltung der Milchproduktion sowie zum Auffangen von Muttermilch während der Arbeit oder bei anderen Trennungen vom Baby.
- Zur Anregung und Aufrechterhaltung der Milchproduktion, wenn Stillen nicht möglich ist.
- Zur Linderung bei Milchstau.
- Zum Gebrauch in Krankenhäusern oder zur Vermietung nach Hause.

Bei Verwendung elektrischer Geräte ist stets auf die Einhaltung der grundlegenden Sicherheitsvorkehrungen – einschliesslich der Folgenden – zu achten:

*Lesen Sie bitte alle Anweisungen vor dem Gebrauch.*

- Das Produkt ausschliesslich für den in dieser Gebrauchsanweisung beschriebenen Verwendungszweck benutzen.
- Ausschliesslich das mit der Symphony Brustpumpe gelieferte Netzkabel verwenden.
- Sicherstellen, dass die Spannung des Gerätes mit der Stromquelle kompatibel ist.
- Das Netzkabel zuerst in die Symphony Brustpumpe und dann in die Steckdose einstecken.
- Nach dem Gebrauch den Netzadapter sofort herausziehen.
- Das Gerät niemals unbeaufsichtigt lassen, wenn es an eine Stromquelle angeschlossen ist.
- Die Trennung vom Versorgungsnetz ist nur durch Trennen des Netzkabels von der Steckdose gewährleistet.
- Das Netzkabel von heissen Oberflächen fern halten.
- Ein elektrisches Gerät nie in Betrieb nehmen, wenn das Netzkabel beschädigt ist, wenn es nicht korrekt funktioniert, wenn es heruntergefallen, beschädigt oder ins Wasser gefallen ist.
- Gerät trocken halten und nicht direktem Sonnenlicht aussetzen.
- Das Gerät nicht nass werden lassen.
- Gerät nicht während dem Baden oder Duschen benutzen.
- Die Pumpe nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten stellen oder fallen lassen und den Membranbereich nicht abduschen.
- Keine Flüssigkeit direkt auf die Pumpe sprühen oder schütten.
- Das Gerät nicht an einem Ort aufbewahren oder verwenden, wo es in eine Badewanne oder ein Waschbecken fallen oder hineingezogen werden kann.
- Niemals nach einem ins Wasser gefallenen elektrischen Gerät greifen, ohne zuvor den Stecker herauszuziehen.
- Nur Originalzubehör von Medela verwenden.
- Die Teile des Pumpsets auf Abnutzung oder Beschädigung kontrollieren.
- Das Pumpset ist ein persönlicher Gebrauchsgegenstand und darf nicht ohne genügende Sterilisation mit anderen Müttern ausgetauscht werden, um das Risiko einer Kreuzkontamination zu vermeiden.
- Nur pumpen wenn das Gerät aufrecht steht.
- Das Gerät nicht verwenden, wenn Sie schlafen oder übermässig müde sind.
- Bei Verwendung dieses Produkts in der Nähe von Kindern ist eine entsprechende Beaufsichtigung notwendig.
- Wenn Probleme oder Schmerzen auftreten, wenden Sie sich bitte an Ihre Still- und Laktationsberaterin oder Ihren Arzt.
- Das Gerät ist nicht für den Betrieb im explosionsgefährdeten Bereich geeignet.
- Tragbare und mobile Radiofrequenz-Kommunikationsgeräte können die Symphony Brustpumpe beeinflussen.
- Die Symphony Brustpumpe erfordert besondere Vorsichtsmassnahmen in Bezug auf EMV (Elektromagnetische Verträglichkeit) und muss entsprechend den in dieser Gebrauchsanweisung gegebenen EMV-Informationen installiert und in Betrieb genommen werden.
- Die Symphony Brustpumpe enthält keine durch den Benutzer zu wartenden Teile. Versuchen Sie nicht, die Symphony Brustpumpe selbst zu reparieren.

**BEWAHREN SIE DIESE GEBRAUCHSANWEISUNG SORGFÄLTIG AUF**

## IV Montage-Anleitung

1



b + c

Die Membrane auf den Ventilkopf aufstecken bis sie vollkommen flach liegt.

2



a

+



b c

Das mit der Membran zusammengesetzte Ventil auf die Brusthaube stecken. Die seitliche Positionierung des Ventils prüfen, wie auf Abbildung ersichtlich.

3



a b c

+



d

Flasche auf die Brusthaube schrauben.

4



a b c d

+

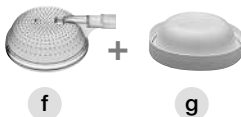


e

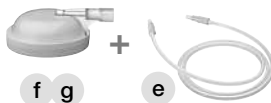
Den Schlauchadapter in die Öffnung der Brusthaube einführen.



Die Membrankappe auf die Schutzmembrane montieren.



Den Schlauchadapter in die Öffnung der Membrankappe einführen.



Um Zugang zum Membranbereich zu erhalten öffnen Sie den Deckel, indem Sie den ovalen Knopf auf dem Symphony-Oberteil drücken und den Griff anheben.



Die Membrankappe fest und dicht auf die Brustpumpenmembrane montieren. Um richtigen Sitz sicherzustellen, zentrieren Sie den Schlauchanschluss der Membrankappe direkt über dem Schlitz im Pumpengehäuse. Vergewissern Sie sich, dass die Membrankappe einrastet und bündig auf der Oberfläche aufliegt.

**Den Deckel schliessen.**

## V Betrieb

### Elektrisch

Die Symphony wird mit Strom betrieben (oder sofern vorhanden kann der Akku aufgeladen werden), indem der Stecker auf der Rückseite der Pumpe und das Netzkabel an eine elektrische Steckdose angeschlossen wird.

### Akku optional (eingebauter aufladbarer Akku)

Nach Erhalt des Gerätes den Akku der Symphony Brustpumpe während 12 Stunden aufladen.

Eine optimale Lebensdauer des Akkus wird erreicht, indem:

- der Akku nicht regelmässig vollständig entladen wird
- die Pumpe aufgeladen wird wenn sie nicht in Betrieb ist

Bei längerem Nichtgebrauch alle zwei Monate Akku nachladen (jeweils 12 h einstecken).

Pumpdauer (Akku voll) = ca. 60 Min.

Ladezeit (Akku leer) = 12 h.

Die Pumpe kann während des Aufladevorgangs benutzt werden.

## VI Abpumpen

*Setzen Sie sich bequem und entspannt hin. Stellen Sie Ihre Füße beim Abpumpen oder Stillen Ihres Babys auf eine Still-Fussstütze. Hierdurch nehmen Sie die richtige Sitzposition ein um eine Überlastung des unteren Rückens und des Damms zu vermeiden.*



Zentrieren Sie die Brusthaube über Ihrer Brustwarze.

- *Halten Sie die Flasche während des Abpumpens nicht schräg und überfüllen Sie sie nicht.*
- *Achten Sie darauf, den Schlauch während des Abpumpens nicht zu knicken.*



**2**

Schalten Sie die Brustpumpe durch Drücken der Ein-/Aus-Taste ein. Die Pumpe beginnt in der **Stimulationsphase** zu pumpen.

Stellen Sie das Vakuum auf die für Sie angenehme Stärke ein, indem Sie den Bedienknopf im Uhrzeigersinn (erhöhen) oder im Gegenuhrzeigersinn (verringern) drehen.

**3**

Sobald Sie spüren oder sehen, dass Ihre Milch zu fließen beginnt, drücken Sie die «Let-down» Taste, um in die **Abpumpphase** zu wechseln.

Wenn Sie die «Let-down» Taste nicht drücken, wechselt die Pumpe automatisch nach zwei Minuten in die Abpumpphase. Stellen Sie Ihr **Maximum Comfort Vacuum™** ein. Das ist das für Sie höchste Vakuum, bei dem sich das Abpumpen noch angenehm anfühlt (ist für jede Mutter verschieden). Zur Bestimmung Ihres Maximum Comfort Vacuum erhöhen Sie das Vakuum, bis sich das Abpumpen leicht unangenehm anfühlt (nicht schmerzhaft), dann verringern Sie es ein wenig.

**Die Forschung hat gezeigt, dass Sie effizienter abpumpen – das heisst Sie erhalten mehr Milch in weniger Zeit – wenn Sie in der Abpumpphase bei Maximum Comfort Vacuum™ abpumpen.**

Wenn das Abpumpen beendet ist, die Brustpumpe ausschalten, den Stecker herausziehen und das Pumpset auseinander nehmen. Die Flasche schliessen und sie für späteren Gebrauch aufbewahren.

*Standfuss verwenden um ein Umkippen der Flasche zu vermeiden.*

## VII Symphony® Programmkarten

Es gibt zwei Versionen der Symphony Programmkarte:

- Die Original Symphony Programmkarte (wird im Verlauf von 2007 ersetzt)
- Die neue Symphony Programmkarte 2.0 (erhältlich ab Mitte 2007)

Nachfolgend finden Sie Informationen zu beiden Karten.



### Original Symphony Programmkarte



#### LCD Anzeige

Wenn das Gerät ausgeschaltet und an die Steckdose angeschlossen ist, zeigt die LCD-Anzeige «Netz» an.

Wenn die Symphony mit Akku betrieben wird, bleibt die LCD-Anzeige leer bis das Gerät eingeschaltet wird.



#### Stimulationsphase

Die anfängliche Vakuum-Einstellung wird auf der LCD-Anzeige mit **einem Tropfen** angezeigt. Die Stimulationsphase dauert zwei Minuten.



#### Wechsel zur Abpumpphase

Die Pumpe wechselt auf zwei verschiedene Arten in die Abpumpphase:

- 1) automatisch, nach der zweiminütigen Stimulationsphase, oder
- 2) manuell, durch Drücken der «Let-down» Taste.

Die Vakuum-Einstellung wird auf der LCD-Anzeige mit Balken angezeigt.

#### Vakuum-Einstellung

Beim Wechsel von der Stimulations- in die Abpumpphase erhöht die Pumpe das Vakuum automatisch und fügt der letzten Stimulations-Einstellung drei Balken hinzu.

Das Vakuum kann durch Drehen des Bedienknopfes erhöht oder verringert werden.



## Symphony Programmkarte 2.0

Die Symphony Programmkarte 2.0 ist die zweite Programmkarten-Generation. Sie ist mit dem 2-Phasen Pumpprogramm (2-Phase Expression) programmiert und funktioniert ähnlich wie die Original Symphony Programmkarte. Ausserdem bietet sie einige neue Funktionen:



### LCD-Anzeige zeigt Namen der Programmkarte an

Die Symphony Programmkarte 2.0 zeigt den Namen der Karte «Symphony 2.0» auf der LCD-Anzeige an, wenn die Pumpe ausgeschaltet und an die Steckdose angeschlossen ist. Wenn die Symphony mit Akku betrieben wird, bleibt die LCD-Anzeige leer bis das Gerät eingeschaltet wird.



### Die Stimmulationsphase beginnt mit einer minimalen Vakuum-Einstellung

Die anfängliche Vakuum-Einstellung wird auf der LCD-Anzeige mit **drei Tropfen** angezeigt. Die Stimmulationsphase dauert zwei Minuten.



### Wechsel zur Abpumpphase

Die Pumpe wechselt auf zwei verschiedene Arten in die Abpumpphase:

- 1) automatisch, nach der zweiminütigen Stimmulationsphase, oder
- 2) manuell, durch Drücken der «Let-down» Taste.

### Langsam zunehmendes Vakuum beim Übergang von der Stimmulations- in die Abpumpphase

Beim Wechsel von der Stimmulations- in die Abpumpphase erhöht die Symphony Programmkarte 2.0 die Vakuum-Einstellung schrittweise um drei Balken. Die drei zusätzlichen Balken und die Vakuum-Erhöhung erfolgen stufenweise während einer Zeitspanne von 4 Sekunden. Der langsam zunehmende Übergang verhindert ein mögliches unangenehmes Gefühl, welches durch einen abrupten Wechsel der Vakuum-Einstellung entstehen kann.

## **Hin- und herwechseln zwischen der Stimulations- und Abpumpphase mittels «Let-down» Taste**

Mit der Symphony Programmkarte 2.0 kann die «Let-down» Taste auch dazu benutzt werden, um von der Abpump- in die Stimulationsphase zurück zu wechseln (für mehr Informationen zu dieser Funktion, siehe Seite 27 «Anwendung bei besonderen Bedürfnissen»). Auf der LCD-Anzeige wird die Vakuum-Einstellung in der Stimulationsphase mit Tropfen und in der Abpumpphase mit Balken angezeigt.

## **Das Programm speichert die letzte Vakuum-Einstellung in der Stimulationsphase**

Wenn in die Stimulationsphase zurück gewechselt wird, erinnert sich die Symphony Programmkarte 2.0 an die vorherige Vakuum-Einstellung in der Stimulationsphase und wechselt zu dieser Einstellung zurück.

## VIII Programmkarte 2.0 Anwendung bei besonderen Bedürfnissen

Die Symphony Programmkarte 2.0 enthält eine Funktion, welche der Mutter ermöglicht mittels der «Let-down» Taste in die Stimulationsphase zurück zu wechseln. Manche Mütter finden diese Funktion nützlich, weil damit folgende besondere Bedürfnisse abgedeckt werden:

### **Der Milchspendereflex erfolgt nicht innerhalb der zweiminütigen Stimulationsphase**

Falls Ihr Milchspendereflex nicht während der ersten zwei Minuten in der Stimulationsphase eingesetzt hat und die Pumpe automatisch in die Abpumpphase wechselt, können Sie die «Let-down» Taste drücken, um in die Stimulationsphase zurück zu kehren. Falls der Milchspendereflex nach zwei aufeinander folgenden Stimulationsphasen nicht eingesetzt hat, legen Sie eine Pause ein, entspannen Sie sich und versuchen es nach 15-30 Minuten nochmals.

### **Milchstau**

Wenn Sie wegen eines Milchstaus Schwierigkeiten beim Stillen oder Abpumpen haben, kann eine sorgfältige Anwendung der Stimulationsphase zur Linderung beitragen. Falls Ihr Milchspendereflex nicht während der ersten zwei Minuten in der Stimulationsphase einsetzt und die Pumpe automatisch in die Abpumpphase wechselt, drücken Sie die «Let-down» Taste um in die Stimulationsphase zurück zu kehren. Wiederholen Sie diesen Vorgang, bis Ihr Milchspendereflex einsetzt. Nach erfolgtem Milchspendereflex finden Sie es möglicherweise besser, die Stimulations-Phase beizubehalten bis genügend Milch abgepumpt ist, sodass Brustwarze und Warzenhof nicht so hart und geschwollen sind. Nach anfänglicher Entleerung der Brust zur Linderung der Beschwerden, fahren Sie mit Stillen oder Abpumpen in der Abpumpphase fort, um die Brust genügend zu entleeren. Obwohl Medela empfiehlt nach dem Milchspendereflex in der Abpumpphase bei Maximum Comfort Vacuum abzupumpen um eine optimale Entleerung der Brust zu erreichen, kann es notwendig sein zeitweise Beschwerden mit Abpumpen in der Stimulationsphase zu beheben.

*Falls Ihr Milchstau anhält oder schlimmer wird, konsultieren Sie Ihren Arzt oder Ihre Stillberaterin.*

### **Wunde Brustwarzen**

Wenn Sie wegen wunden Brustwarzen Beschwerden beim Abpumpen in der Abpumpphase verspüren, kann eine sorgfältige Anwendung der Stimulationsphase zur Linderung beitragen. Sie können jederzeit in die Stimulationsphase zurück wechseln, indem Sie die «Let-down» Taste drücken. Obwohl Medela empfiehlt nach dem Milchspendereflex in der Abpumpphase bei Maximum Comfort Vacuum abzupumpen um eine optimale Entleerung der Brust zu erreichen, kann es hilfreich sein zeitweise Beschwerden mit Abpumpen in der Stimulationsphase zu beheben.

*Falls Ihre Beschwerden wegen wunden Brustwarzen andauern oder schlimmer werden, konsultieren Sie Ihren Arzt oder Ihre Stillberaterin.*

## IX Reinigung und Hygiene

### Wichtig

- Verwenden Sie Trinkwasserqualität für alle nachfolgend beschriebenen Reinigungsverfahren.
- Reinigen Sie die Teile sofort nach dem Abpumpen, um das Eintrocknen von Milchresten und das Wachstum von Bakterien zu verhindern.
- Vor dem Reinigen müssen alle Teile auseinander genommen werden. Besonders darauf achten, dass der gelbe Ventilkopf von der Brusthaube und die weisse Ventilmembrane vom Ventilkopf getrennt werden.

### Reinigung zu Hause

Befolgen Sie diese Reinigungsanweisungen, es sei denn, Ihr medizinisches Fachpersonal hat Ihnen etwas anderes empfohlen.

#### Vor dem ersten Gebrauch und einmal täglich

- Alle Teile Ihres Pumpsets, die mit der Brust und der Milch in Berührung kommen (a+b+c+d+h+i+k), auseinander nehmen, waschen und spülen.
- Danach Teile in einen ausreichend grossen Topf legen.
- Mit kaltem Wasser auffüllen, bis alle Teile bedeckt sind. Um Kalkablagerungen zu verhindern kann ein Teelöffel Zitronensäure hinzugefügt werden.
- Wasser erhitzen und während 5 Minuten kochen lassen.
- Vom Herd wegnehmen und Wasser abgiessen.
- Teile mit einem sauberen Tuch abtrocknen.

Wahlweise können die auseinander genommenen Teile im oberen Korb der Abwaschmaschine desinfiziert oder mit Dampf sterilisiert werden.

*Hinweis: Farbstoffe von Lebensmitteln können Teile verfärben, was jedoch keinen Einfluss auf die Funktion hat.*

#### Nach jedem Gebrauch

- Alle Teile Ihres Pumpsets, die mit der Brust und der Milch in Berührung kommen (a+b+c+d+h+i+k), auseinander nehmen und von Hand mit warmem Seifenwasser reinigen.
- Mit klarem Wasser spülen. Teile mit einem sauberen Tuch abtrocknen.

### Reinigung im Krankenhaus

Die folgenden Reinigungsangaben sind allgemeine Empfehlungen und können individuell den spezifischen Richtlinien und Reinigungsanweisungen eines Krankenhauses angepasst werden.

### Wichtig

Es wird empfohlen, jeder Mutter ein persönliches Pumpset zur Verfügung zu stellen und alle Teile nach jeder Verwendung, spätestens aber wenn sie der nächsten Mutter übergeben werden, zu reinigen, desinfizieren und sterilisieren (z.B. autoklavieren). Die Benutzung durch verschiedene Mütter ohne ausreichende Sterilisation kann ein Gesundheitsrisiko darstellen (z.B. Risiko von Kreuzkontaminationen) und führt daher zum Erlöschen des Garantieanspruchs.

### Reinigung

Alle Teile auseinander nehmen und gründlich mit warmem Seifenwasser reinigen. Mit klarem Wasser spülen.

### Desinfektion

Alle Teile in einer thermischen Waschmaschine (bei ca. 93°C) desinfizieren.

### Sterilisation

Vor dem Sterilisieren ist zu überprüfen, ob alle Teile sauber und intakt sind. Alle Teile im Autoklav sterilisieren bei 134°C während 3 (oder 18) Minuten, oder bei 125°C während 15–20 Minuten. Teile nicht übereinander legen und keinen äusseren Druck darauf ausüben, um Schäden zu vermeiden. Wahlweise können die Teile auch EO-sterilisiert werden (Ethylenoxid).

## **Pflege des Schlauchs**

Kontrollieren Sie den Schlauch nach jedem Abpumpen auf Kondensation und/oder Milch.

### Wenn Kondenswasser im Schlauch entsteht

Nach Beendigung des Abpumpens Pumpe mit angeschlossenen Schläuchen 1–2 Minuten laufen lassen bzw. bis sie trocken sind.

### Wenn Milch in den Schlauch gelangt

Wenn versehentlich Milch in den Schlauch gelangt, die Pumpe abschalten und den Stecker herausziehen. Den Schlauch herausziehen und gemäss den Anweisungen «Vor dem ersten Gebrauch und einmal täglich» reinigen. Wassertröpfchen ausschütteln und Schlauch aufhängen um trocknen zu lassen. Zum schnelleren Trocknen den Schlauch an die Pumpe anschliessen und diese 1–2 Minuten, oder bis er trocken ist, laufen lassen.

## **Tipps**

Nach dem Reinigen wenn die Teile nicht gebraucht werden, in einem sauberen, verschliessbaren Plastikbeutel oder in einem Behälter mit Deckel aufbewahren. Die Teile können auch in ein sauberes Papier- oder Stofftuch gewickelt werden.

## **Hygiene**

- Hände gründlich mit Wasser und Seife waschen bevor Sie die Brust und die Pumpenteile anfassen.
- Vermeiden Sie es die Innenseite von Flaschen und Deckeln zu berühren.
- Die Brust und den umgebenden Bereich mit einem feuchten Tuch reinigen.
- Weder Seife noch Alkohol verwenden, da dies trockene Haut und rissige Brustwarzen verursachen kann.

## IX Reinigung und Hygiene

### Pflege der Brustpumpe

#### *Brustpumpe vor dem Reinigen ausstecken*

Zu Hause

Täglich oder bei einem Überlauf

Im Krankenhaus

Sofort, wenn ein Überlauf passiert

Bevor sie einer anderen Mutter übergeben wird und/oder regelmässig, z.B. täglich

- Pumpe mit einem feuchten (keinesfalls nassen) Tuch abwischen. Wenn gewünscht kann Seifenwasser oder ein nicht-aggressives Reinigungsmittel verwendet werden.
- Keine Flüssigkeit direkt auf die Pumpe sprühen oder schütten.
- Die Pumpe nicht in Wasser tauchen und den Membranbereich nicht abdschen.

## X Muttermilch aufbewahren / auftauen

*Fragen Sie in Ihrem Krankenhaus nach spezifischen Anweisungen.*

### **Aufbewahrung der Muttermilch (Für gesunde, termingeborene Babys)**

	Raumtemperatur	Kühlschrank	Tiefkühlfach des Kühlschranks	Tiefkühltruhe
Frisch abgepumpte Muttermilch	<i>Nicht bei Raumtemperatur stehen lassen</i>	<i>3 – 5 Tage bei ca. 4° C</i>	<i>6 Monate bei ca. -16° C</i>	<i>12 Monate bei ca. -18° C</i>
Aufgetaute Muttermilch (vorher eingefroren)	<i>Nicht aufbewahren</i>	<i>10 Stunden</i>	<i>Nie wieder einfrieren</i>	

- *Beim Einfrieren Milchflaschen/Beutel nur zu 3/4 füllen um Platz für Ausdehnung zu lassen.*
- *Milchflaschen/Beutel mit dem Abpumpdatum versehen.*
- *Um die Inhaltsstoffe der Muttermilch zu erhalten, Milchflasche/Beutel zum Auftauen über Nacht in den Kühlschrank stellen oder unter warmes Wasser halten (max. 37° C).*
- *Milchflasche/Beutel sanft schütteln um eventuell abgesetztes Fett wieder mit der Milch zu vermischen.*
- *Gefrorene Milch nie im Mikrowellenofen oder in einem Topf mit kochendem Wasser auftauen (Verbrennungsgefahr).*



## XI Störungen beheben

### Motor läuft nicht

#### Kontrollieren

- Netzstrom/Akku vorhanden ist
- das Gerät eingeschaltet ist
- die Programmkarte auf der Rückseite der Brustpumpe eingesteckt ist

### Wenn die Pumpe zu schwach oder gar nicht saugt

#### Stellen Sie sicher

- dass die Brusthaube gut anliegend auf der Brust aufliegt.
- dass alle Verbindungen richtig zusammengesetzt sind.
- dass die weiße Ventilmembrane flach auf dem gelben Ventilkopf aufliegt. Vergewissern Sie sich, dass der Ventilkopf und die Membrane sauber und unversehrt sind. Siehe «Montage-Anleitung».
- dass die Enden des Schlauches fest mit dem Verbindungsstück und der Öffnung der Membrankappen verbunden sind.
- dass die Schutzmembrane und Membrankappe korrekt zusammengesetzt sind und die Membrankappe fest und dicht auf der Brustpumpenmembrane montiert ist.
- dass die Schutzmembrane intakt ist.

***Darauf achten, dass der Schlauch nicht geknickt oder eingeklemmt wird.***

### Wenn es zu einem Überlauf kommt

#### Wenn versehentlich Milch in den Schlauch gelangt

- Die Pumpe abschalten und den Netzstecker herausziehen.
- Pumpe und Membranbereich mit einem feuchten (keinesfalls nassen) Tuch abwischen.
- Befolgen Sie die Reinigungsanweisungen «Pflege des Schlauches und Pflege der Brustpumpe».
- Wenn nötig, das Pumpset reinigen.
- Wenn die Einzelteile vollkommen trocken sind, Pumpe und Zubehörset wieder zusammensetzen.

## XII Garantie

3 Jahre Garantie auf das Gerät ab Kaufdatum, Pumpset und Zubehör ausgeschlossen. 6 Monate Garantie für den Akku. Der Hersteller haftet nicht für irgendwelche Schäden oder Folgeschäden, die durch fehlerhaften Betrieb, unsachgemässen Gebrauch oder Gebrauch durch unbefugte Personen entstanden sind. Servicearbeiten und Batteriewechsel sind nur durch von Medela autorisierte Stellen auszuführen.

## XIII Entsorgung

Das Gerät besteht aus verschiedenen Metallen und Kunststoffen. Das Gerät ist vor der Entsorgung unbrauchbar zu machen und es darf nicht als Siedlungsabfall, sondern muss gemäss lokalen Vorschriften entsorgt werden. Am Wohnort eingerichtete Rückgabe- und Sammelsysteme für die Entsorgung von elektrischen und elektronischen Geräten (inkl. Akku) benützen. Nicht fachgerechte Entsorgung kann schädliche Auswirkung auf die Umwelt und die Gesundheit haben.

## XIV Teileliste

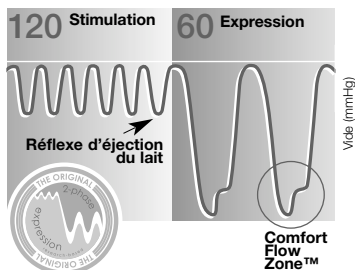
### Artikelnummern

a	Brusthaube	810.0131
b	Ventilkopf	810.0475
c	Ventilmembrane	820.7013
d	Flasche (150 ml)	811.0020
e	Silikon-Schlauch (105 cm)	800.0828
f	Membrankappe	810.0667
g	Schutzmembrane	820.0094
h	Schutzhaube	810.0474
i	Deckel mit Öffnung	810.7062
k	Deckeleinlage	810.0473
	<b>Zubehör</b> (nicht mitgeliefert)	
	• Steriles Eintages-Pumpset für limitierte Gebrauchsdauer (maximal 24 Stunden oder 8 mal Abpumpen)	800.0830
	• Sterile Einweg-Flaschen (80 ml) zum einmaligen Gebrauch	800.0835
	• Autoadapterkabel	928.1017

*Technische Änderungen vorbehalten.  
Packungsinhalt kann vom Bild abweichen.*

## I Symphony® Tire-Lait

Le lait de la mère est le meilleur aliment pour les bébés. Symphony vous offre, à votre enfant et à vous-même, un soutien optimal au cours de la période de l'allaitement. Ce tire-lait attrayant, destiné aux hôpitaux et à la location à domicile, est spécialement conçu pour un pompage fréquent et de longue durée. Il permet également de stimuler la production de lait à long terme.



Le **Symphony** possède le système de **2-Phase Expression®**, technologie unique basée sur la recherche et adaptée aux tire-laits afin d'imiter le rythme naturel de succion du bébé.

### Stimulation:

Rythme d'aspiration rapide pour provoquer votre réflexe d'éjection du lait.

### Expression:

Rythme d'aspiration plus lent pour exprimer votre lait de manière douce et efficace.

### Comfort Flow Zone™:

Pour un maximum de confort et d'efficacité – très doux pour le sein.

**Il est prouvé que la sensation est presque la même que s'il s'agissait de votre bébé et que le temps d'expression est réduit.**

## II Indications

Le tire-lait Symphony est un tire-lait électrique indiqué pour :

- Permettre aux femmes qui allaitent d'exprimer et de recueillir leur lait.
- Initier et maintenir la production de lait mais aussi recueillir du lait maternel au travail ou pendant les séparations mère/enfant.
- Initier et maintenir la production de lait maternel lorsque la mise au sein n'est pas possible.
- Soulager l'engorgement.
- Une utilisation à hôpital et à la location à domicile.

Lorsque vous utilisez un appareil électrique, vous devez adopter des mesures de sécurité de base dont celles qui suivent:

*Lisez toutes les instructions avant utilisation.*

- *N'utiliser l'appareil que pour l'usage auquel il est destiné, conformément à ce manuel.*
- *N'utiliser que le câble d'alimentation fourni avec le tire-lait Symphony.*
- *S'assurer que la tension de l'appareil correspond à celle de la source de courant.*
- *Commencer par brancher le câble d'alimentation au tire-lait Symphony, puis à la prise électrique murale.*
- *Débrancher toujours l'appareil immédiatement après l'avoir utilisé.*
- *Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance lorsqu'il est branché à une prise de courant électrique.*
- *La mise hors tension de l'appareil n'est assurée qu'une fois le câble d'alimentation débranché de la prise électrique.*
- *Tenir le câble d'alimentation éloigné des surfaces chauffantes.*
- *Ne jamais utiliser un appareil électrique si le câble d'alimentation ou la prise est endommagé, s'il ne fonctionne pas correctement, s'il est tombé ou endommagé ou s'il est tombé dans l'eau.*
- *Tenir l'appareil au sec et ne pas l'exposer à la lumière directe du soleil.*
- *Ne pas mouiller le produit.*
- *Ne pas utiliser lors du bain ou de la douche.*
- *Ne pas immerger ou laisser tomber le tire-lait dans l'eau ou dans un autre liquide et ne pas verser de l'eau sur la zone du diaphragme (2 parties jaunes vissées sous le couvercle).*
- *Ne pas vaporiser ou verser du liquide directement sur le tire-lait.*
- *Ne pas conserver ou utiliser cet appareil dans un endroit où il est susceptible de tomber ou d'être renversé dans une baignoire ou un lavabo.*
- *Ne jamais retirer un appareil électrique tombé dans l'eau. Le débrancher immédiatement.*
- *N'utiliser que des accessoires originaux de Medela.*
- *Contrôler les différentes parties du tire-lait et vérifier qu'il n'y ait pas de signes d'usure ou de dommage.*
- *Le set d'accessoires est un élément destiné à un usage personnel et ne doit en aucun cas être utilisé par une autre mère avant d'avoir été correctement stérilisé afin d'éviter tout risque de contamination.*
- *Le moteur doit être en position verticale lors de l'expression du lait.*
- *Ne pas utiliser pendant le sommeil ou lors de grande fatigue.*
- *Il est nécessaire de surveiller l'appareil lorsqu'il est utilisé à proximité des enfants.*
- *En cas de problèmes ou de douleurs, consulter une consultante en lactation ou un médecin.*
- *Ne pas utiliser cet appareil dans des zones présentant des risques d'explosion.*
- *Les appareils de communication portables et mobiles peuvent influencer le fonctionnement du Symphony.*
- *Le Symphony nécessite des précautions spéciales en ce qui concerne la Compatibilité Electro Magnétique, et doit être installé et mis en service conformément aux directives sur la CEM indiquées dans ce mode d'emploi.*
- *Le Symphony ne contient aucune pièce réparable par l'utilisateur. N'essayez pas de réparer vous-même le tire-lait Symphony.*

CONSERVER CE MANUEL D'INSTRUCTION

## IV Instructions d'assemblage

1



b + c

Enclencher la membrane sur la valve jusqu'à ce que la membrane repose bien à plat.

2



+



a

b c

Assembler la valve et la membrane avec le connecteur de la tétérelle. S'assurer de la position latérale de la valve comme indiqué sur la photo.

3



+



a b c

d

Visser le biberon sur la tétérelle.

4



a b c d

+

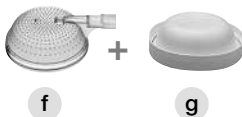


e

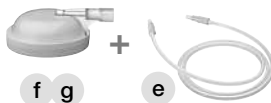
Insérer un des embouts du tuyau dans la connexion de la tétérelle prévue à cet effet.



Assembler la membrane protectrice sur la capsule.



Insérer le second embout du tuyau dans le tube de connexion de la capsule.



Pour ouvrir le couvercle, maintenir appuyé le bouton ovale placé sur le dessus du tire-lait Symphony et soulever la poignée vers le haut pour accéder à la zone du diaphragme du tire-lait.



Pousser fermement la capsule sur le diaphragme du tire-lait. Pour garantir un bon positionnement, s'assurer de centrer l'embout des capsules au dessus de la partie creuse prévue à cet effet. Vérifier que la capsule s'enfonce bien et qu'elle soit parfaitement de niveau.

**Fermer le couvercle.**

## V En service

### Électricité

Brancher le tire-lait Symphony (ou charger sa batterie s'il y en a une) en connectant le câble d'alimentation au dos de l'appareil, puis à la prise électrique standard.

Option **Batterie** (batterie rechargeable intégrée)

Mettre en charge les batteries du tire-lait Symphony pendant 12 heures avant la première utilisation.

Pour optimiser la durée de vie des batteries, il est recommandé de :

- Laisser les batteries se décharger complètement avant de les recharger
- Ne pas charger le tire-lait si on ne l'utilise pas

En cas de non-utilisation prolongée, recharger les batteries tous les deux mois (connecter au réseau 12 h).

Fonctionnement de l'appareil (batterie chargée) = env. 60 min.

Durée de recharge (batterie vide) = 12 h.

Le tire-lait peut être utilisé pendant la charge.

## VI Expression

*S'asseoir confortablement et se détendre. Il est recommandé d'utiliser un repose-pieds pendant l'allaitement ou pendant l'expression du lait avec un tire-lait. Surélever les pieds garantit une position assise correcte et évite toute contrainte au bas du dos et au niveau du périnée.*



Centrer la tétérelle sur le mamelon.

- Lorsque vous utilisez votre tire-lait, ne pas incliner le biberon et veiller à ne pas trop le remplir.
- Veiller à ne pas plier le tuyau pendant l'expression.



2



Allumer le tire-lait en appuyant sur le bouton marche/arrêt. Le tire-lait commence automatiquement en **phase stimulation**.

Lors de l'expression, régler la force d'aspiration à votre convenance en faisant pivoter le bouton de commande dans le sens des aiguilles d'une montre (augmenter) ou dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (diminuer).

3



Une fois que le lait commence à couler, appuyer sur le bouton «let-down» (symbolisé par 2 gouttes) pour passer en **phase d'expression**.

Si vous ne pressez pas le bouton «let-down», le tire-lait passera automatiquement en phase d'expression après deux minutes. Régler votre **force d'aspiration maximale de confort**, qui correspond au niveau d'aspiration le plus élevé que vous pouvez supporter tout en vous sentant à l'aise (il est différent pour chaque maman). Pour déterminer la force d'aspiration maximale de confort qui vous correspond, augmenter la puissance jusqu'au maximum supportable (sans que ce ne soit douloureux), puis diminuer légèrement.

**Des recherches ont montré que l'expression est plus efficace – c'est-à-dire que l'on obtient davantage de lait en moins de temps – si l'on respecte la force d'aspiration maximale de confort durant la phase d'expression.**

Une fois l'expression terminée, éteindre le tire-lait, le débrancher, et démonter les pièces du set. Fermer le biberon et le conserver au frais.

*Utiliser le pied du biberon afin d'empêcher tout renversement.*

## VII Carte de programmation pour tire-lait Symphony®

Il existe deux versions de carte de programmation pour le tire-lait Symphony:

- La carte de programmation Symphony d'origine (arrêtée courant 2007)
- La nouvelle carte de programmation Symphony 2.0 (disponible mi-2007)

Les informations suivantes décrivent chaque carte.



### Carte de programmation Symphony d'origine



#### Écran LCD

Lorsque l'appareil est éteint et branché sur le secteur, l'écran LCD affiche «Réseau».

Quand on utilise le tire-lait Symphony sur batterie uniquement, l'écran LCD reste vide jusqu'à ce que l'on allume l'appareil.



#### Phase stimulation

La position d'aspiration initiale est indiquée par **une goutte** sur l'écran LCD. La phase de Stimulation est limitée à 2 minutes.



#### Passage en phase d'Expression

Le tire-lait passe en phase d'Expression de deux façons:

- 1) automatiquement, après les deux minutes de phase de Stimulation, ou
- 2) manuellement en appuyant sur le bouton d'Éjection.

La force d'aspiration est indiquée par des barres sur l'écran LCD.

#### Réglage de la force d'aspiration

Quand on passe de la phase de Stimulation à la phase d'Expression, la force d'aspiration augmente automatiquement en ajoutant trois barres au niveau précédent utilisé lors de la phase de Stimulation.

Ce niveau d'aspiration peut être augmenté ou diminué en utilisant le bouton de contrôle.



## Carte de programmation Symphony 2.0

La carte de programmation Symphony 2.0 correspond à la seconde génération de carte. Elle est programmée pour reproduire la technologie à deux phases comme pour la carte de programmation Symphony d'origine. De nouvelles fonctions sont disponibles:



### L'écran LCD indique le nom de la carte de programmation

Lorsque l'appareil est éteint et branché sur le secteur, l'écran LCD affiche le nom de la carte de programmation «Symphony 2.0». Quand on utilise le tire-lait Symphony sur batterie uniquement, l'écran LCD reste vide jusqu'à ce que l'on allume l'appareil.



### La phase de Stimulation commence avec une force d'aspiration au minimum

Le réglage de la force d'aspiration initiale est indiqué par **trois gouttes** sur l'écran LCD. La phase de Stimulation est limitée à 2 minutes.



### Passage en phase d'Expression

Le tire-lait passe en phase d'Expression de deux façons:

- 1) automatiquement, après les deux minutes de phase de Stimulation, ou
- 2) manuellement en appuyant sur le bouton d'Éjection.

### Transition en douceur du niveau d'aspiration de la phase de Stimulation à la phase d'Expression

Au moment du passage de la phase de Stimulation à la phase d'Expression, la carte de programmation Symphony 2.0 augmente le niveau d'aspiration en ajoutant, pas à pas, trois barres au dernier niveau d'aspiration de la phase de Stimulation. L'augmentation de trois barres du niveau d'aspiration est progressive et s'étend sur une période de 4 secondes. La transition en douceur évite l'éventuel inconfort d'une augmentation immédiate du niveau d'aspiration.

### **Le passage entre les phases de Stimulation et d'Expression se fait dans les deux sens par le bouton d'Éjection**

Avec la carte de programmation Symphony 2.0, le bouton d'Éjection peut aussi être utilisé pour passer de la phase d'Expression à la phase de Stimulation (pour plus d'information sur cette fonction voir la page 43 «Répondre à des besoins particuliers»). Sur l'écran LCD, le réglage de la force d'aspiration est indiqué par des gouttes lors de la phase de Stimulation et par des barres lors de la phase d'Expression.

### **Le programme garde en mémoire le dernier réglage de la phase de Stimulation**

Lors de la phase d'Expression, si l'on repasse en phase de Stimulation, la carte de programmation Symphony 2.0 garde en mémoire le dernier réglage de la force d'aspiration utilisé en phase de Stimulation et l'applique automatiquement.

La carte de programmation Symphony 2.0 possède une fonction permettant aux mamans de repasser en phase de Stimulation par la pression du bouton d'Éjection. Certaines mamans trouvent ce dispositif intéressant pour répondre aux besoins spéciaux suivants:

### **Aucune éjection de lait ne se produit dans les deux premières minutes de la phase de Stimulation**

Si vous n'avez pas eu de réflexe d'éjection du lait pendant les deux premières minutes de la phase de Stimulation et que l'appareil passe automatiquement en phase d'Expression, appuyez une fois sur le bouton d'Éjection pour repasser en phase de Stimulation. En l'absence de réflexe d'éjection du lait après deux phases consécutives de Stimulation, il est préférable de faire une pause, de se détendre et d'essayer à nouveau après 15 à 30 minutes.

### **Engorgement**

Si, en raison d'un engorgement, vous éprouvez des difficultés à allaiter ou exprimer le lait, l'utilisation prudente de la phase de Stimulation peut aider à vous soulager. Si vous n'avez pas eu de réflexe d'éjection du lait pendant les deux premières minutes de la phase de Stimulation et que l'appareil passe automatiquement en phase d'Expression, appuyez une fois sur le bouton d'Éjection pour repasser en phase de Stimulation. Répéter cette opération jusqu'à ce qu'un réflexe d'éjection de lait se produise. Une fois que le lait commence à s'écouler, il peut être utile de rester en phase de Stimulation jusqu'à ce qu'une quantité suffisante de lait ait été tirée afin que la zone du mamelon et de l'aréole ne soit pas dure et engorgée. Après avoir commencé à exprimer du lait pour vous soulager, continuer l'expression en donnant le sein ou en utilisant le tire-lait en phase d'Expression pour vider correctement le sein. Une fois que le réflexe d'éjection du lait s'est produit, Medela encourage fortement d'exprimer le lait en phase d'Expression au niveau d'aspiration correspondant au Confort Maximum d'Aspiration pour une expression efficace. Ceci étant, il peut être nécessaire de soulager une gêne passagère en repassant en phase de Stimulation.

*Si votre état d'engorgement persiste ou empire, consulter un professionnel de santé (votre médecin, sage-femme, consultante en lactation).*

### **Mamelons endoloris**

Si, en raison de mamelons endoloris, vous éprouvez de l'inconfort en tirant votre lait en phase d'Expression, l'utilisation prudente de la phase de Stimulation peut aider à vous soulager. Vous pouvez repasser en phase de Stimulation à tout moment en appuyant sur le bouton d'Éjection. Une fois que le réflexe d'éjection du lait s'est produit, Medela encourage fortement d'exprimer le lait en phase d'Expression au niveau d'aspiration correspondant au Confort Maximum d'Aspiration pour une expression efficace. Ceci étant il peut être nécessaire de soulager une gêne passagère en repassant en phase de Stimulation.

*Si les douleurs de vos mamelons persistent ou empirent, consultez un professionnel de santé (votre médecin, sage-femme, consultante en lactation).*

## IX Nettoyage et Hygiène

### Important

- Utiliser de l'eau potable pour toutes les procédures de nettoyage ci-après.
- Nettoyer chaque pièce du set d'accessoires juste après utilisation pour éviter que des résidus de lait ne sèchent et pour empêcher la prolifération de bactéries.
- Démontez toutes les pièces avant nettoyage. Veillez surtout à désassembler la valve et la membrane de la tétérèlle et à séparer la membrane blanche de la valve jaune.

### Nettoyage à la maison

Respecter la marche à suivre pour le nettoyage et l'entretien de votre tire-lait, à moins que votre professionnel de santé ne vous conseille de procéder autrement.

#### Avant la première utilisation, et une fois par jour

- Désassembler, laver et rincer toutes les pièces du set d'accessoires en contact avec le sein et le lait (a+b+c+d+h+i+k, voir «liste des pièces»).
- Placer les pièces dans un récipient suffisamment grand.
- Le remplir d'eau froide jusqu'à recouvrir les pièces. En option, une cuillère à café d'acide citrique peut être ajoutée pour éviter des dépôts calcaires.
- Chauffer et laisser bouillir 5 minutes.
- Retirer du feu et laisser égoutter.
- Sécher les pièces avec un chiffon propre.

Les pièces démontées peuvent éventuellement être désinfectées dans le panier supérieur du lave-vaisselle ou stérilisées à la vapeur.

*Note: Les aliments peuvent colorer les différentes pièces du set d'accessoires sans pour autant en affecter les propriétés.*

#### Après chaque utilisation

- Démontez et lavez à la main, dans l'eau chaude et savonneuse, toutes les pièces de votre set d'accessoires qui étaient en contact avec le sein et le lait (a+b+c+d+h+i+k).
- Rincer à l'eau claire. Sécher les pièces avec un chiffon propre.

### Nettoyage à l'hôpital

Les instructions suivantes de nettoyage sont des recommandations générales et peuvent être ajustées en fonction des protocoles et directives en vigueur au sein de l'hôpital.

### Important

Il est recommandé de fournir à chaque mère son propre set d'accessoires et de nettoyer, désinfecter et stériliser (par exemple en autoclave) toutes les pièces après chaque utilisation. Il est indispensable de stériliser toutes les pièces du set d'accessoires avant de le remettre à une autre mère. L'utilisation d'un même set d'accessoires par plusieurs mères sans stérilisation adéquate peut entraîner un risque sanitaire (par exemple risque de contamination croisée) et annule la garantie.

### Nettoyage

Démonter et laver entièrement toutes les pièces dans l'eau chaude et savonneuse. Rincer à l'eau claire.

### Désinfection

Désinfecter toutes les pièces en les lavant dans une machine à laver thermique (à env. 93° C).

### Stériliser

Avant de stériliser, examiner la propreté et le bon état de chaque pièce. Stériliser toutes les pièces à l'autoclave à 134°C pendant 3 (ou 18) minutes ou à 125°C pendant 15–20 minutes. Ne pas empiler les éléments ou ne pas leur appliquer de pression externe afin d'éviter tous dommages. Alternativement, les éléments peuvent être stérilisés à l'OE (oxyde d'éthylène).

## **Nettoyage du tuyau**

Vérifier qu'il n'y ait pas de condensation et/ou de lait dans le tuyau après chaque utilisation.

### Si de la condensation apparaît dans le tuyau

Laisser fonctionner le tire-lait après avoir terminé l'expression avec le tuyau attaché pendant 1 à 2 minutes ou jusqu'au séchage.

### Si du lait pénètre dans le tuyau

Si du lait pénètre accidentellement dans le tuyau, éteindre le tire-lait et le débrancher. Oter et nettoyer le tuyau conformément aux instructions «Avant la première utilisation et une fois par jour». Secouer afin d'éliminer les gouttes d'eau et suspendre à l'air. Pour un séchage plus rapide, attacher le tuyau au tire-lait et faire fonctionner pendant 1 à 2 minutes ou jusqu'au séchage.

## **Conseils**

Après nettoyage, quand les pièces ne sont pas utilisées, les ranger dans un sachet propre muni d'un zip de fermeture ou dans un récipient avec couvercle. Alternativement, les pièces peuvent être enveloppées dans de l'essuie-tout ou dans un chiffon propre.

## **Hygiène**

- Se laver soigneusement les mains au savon et à l'eau avant de toucher le sein et les pièces du tire-lait.
- Éviter de toucher l'intérieur des flacons et des bagues.
- Nettoyer le sein et la zone qui l'entoure au moyen d'un linge humide.
- Ne pas utiliser de savon ou d'alcool, susceptibles de dessécher la peau et de provoquer des gerçures ou crevasses sur les mamelons.

## IX Nettoyage et hygiène

### Maintenance du tire-lait

#### *Débrancher le tire-lait avant de le nettoyer*

À domicile  
À l'hôpital

Chaque jour ou dès que souillé  
Immédiatement après souillure  
Entre chaque mère et/ou régulièrement,  
par ex. chaque jour

- Utiliser un chiffon humide (non mouillé) pour essuyer la coque du tire-lait. En option, de l'eau savonneuse ou un détergent non-abrasif peuvent être utilisés.
- Ne pas vaporiser ou verser du liquide directement sur le tire-lait.
- Ne pas immerger le tire-lait ou asperger la zone du diaphragme.

## X Conservation / décongélation du lait maternel

*Voir les instructions spécifiques avec votre hôpital.*

### Conservation du lait maternel (Pour bébé en bonne santé et né à terme)

	Température ambiante	Réfrigérateur	Freezer	Congélateur
Lait maternel tout juste exprimé	<i>Ne pas conserver à température ambiante</i>	3 à 5 jours à 4° C env.	6 mois à -16° C env.	12 mois à -18° C env.
Lait maternel décongelé	<i>Ne pas conserver</i>	10 heures	<i>Ne jamais recongeler</i>	

- *En cas de congélation, ne pas remplir plus des 3/4 des biberons/sachets afin de laisser de l'espace pour la solidification du lait.*
- *Indiquer la date d'expression sur les biberons et sachets.*
- *Pour préserver les composants du lait maternel, décongeler le lait dans le réfrigérateur la veille de son utilisation ou le placer sous l'eau tiède, non bouillante (max. 37° C).*
- *Secouer doucement le biberon/sachet afin d'homogénéiser les corps gras.*
- *Ne pas décongeler du lait maternel dans un four à micro-ondes ni dans une casserole d'eau bouillante (risque de brûlure).*



## XI Dépannage

### Si le moteur ne fonctionne pas

#### Contrôler

- Le branchement du câble d'alimentation et l'état de la batterie
- Si l'appareil est allumé
- Si la carte de programmation est insérée à l'arrière du tire-lait

### S'il n'y a pas d'aspiration ou si l'aspiration est trop faible

#### Assurez-vous que

- la tétérnelle est placée de manière hermétique sur du sein.
- tous les raccords du set d'accessoires et du tire-lait sont bien assemblés.
- la membrane blanche est bien positionnée à plat sur la valve jaune. Vérifier que la capsule et la membrane soient propres et en bon état. Voir les «Instructions d'assemblage».
- les embouts du tuyau sont correctement enfoncés à l'arrière de la tétérnelle et dans le tube de connexion de la capsule.
- la membrane de protection et la capsule sont correctement assemblées et fermement ajustées et enfoncées sur le diaphragme du tire-lait.
- la membrane de protection est intacte.

***Faites attention de ne pas nouer ou pincer le tuyau.***

### En cas de débordement

#### Si du lait pénètre accidentellement dans le tuyau

- Eteindre le tire-lait et le débrancher de la source d'électricité.
- Utiliser un chiffon humide (non mouillé) pour essuyer le tire-lait et le diaphragme.
- Se référer aux instructions de nettoyage «maintenance du tuyau» et «maintenance du tire-lait».
- Si nécessaire, nettoyer le set d'accessoires du tire-lait.
- Assembler à nouveau les accessoires et le tire-lait lorsque toutes les pièces sont complètement sèches.

## **XII Garantie**

L'appareil est garanti 3 ans à compter de la date d'achat, à l'exclusion des pièces du set et des autres accessoires. Les batteries sont garanties 6 mois. Le fabricant n'est pas responsable des dégâts ou dommages dus à une utilisation incorrecte, une chute, un usage inapproprié ou une utilisation par une personne non autorisée. Les contrôles de routine, de maintenance et changements de batteries ne peuvent être effectués que par des personnes autorisées par Medela.

## **XIII Recyclage**

Cet appareil est composé de différents métaux et plastiques. Avant de jeter l'appareil, s'assurer qu'il est inutilisable et qu'il peut être recyclé ou détruit selon les recommandations locales en vigueur. Utiliser votre système local de collecte de rebut d'équipement électrique et électronique (batteries incluses). Une élimination non conforme peut avoir des effets néfastes sur l'environnement et la santé publique.

## XIV Liste des pièces

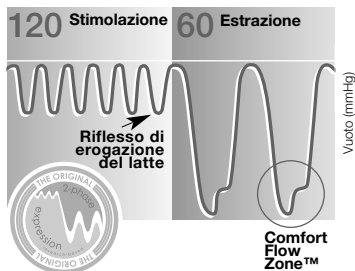
### Numéros d'article

a	Téterelle	810.0131
b	Valve	810.0475
c	Membrane	820.7013
d	Biberon (150 ml)	811.0020
e	Tuyau silicone (105 cm)	800.0828
f	Capsule de la membrane	810.0667
g	Membrane protectrice	820.0094
h	Capuchon de protection	810.0474
i	Bague	810.7062
k	Disque de transport	810.0473
<b>Accessoires</b> (vendus séparément)		
•	Set stérile pour tire-lait One-Day avec un nombre limité d'utilisations (maximum 24 heures ou 8 séances)	800.0830
•	Biberons stériles à usage unique (80ml)	800.0835
•	Câble de branchement sur allume-cigares	928.1017

*Sous réserve de modifications techniques.  
Le contenu peut être différent de l'illustration.*

# I Symphony® Tiralatte

Il latte materno è il nutrimento migliore per i neonati. Symphony assicura alla madre e al bambino un ottimo sostegno nel periodo dell'allattamento. Questo attraente tiralatte per ospedali o per noleggio a casa è particolarmente adatto per un pompaggio prolungato e frequente e incoraggia anche la produzione di latte nel lungo termine.



**Symphony ha 2-Phase Expression®**, l'unica tecnologia per tiralatte basata sulla ricerca per imitare il ritmo naturale di allattamento del bambino.

## **Stimolazione:**

Ritmo veloce di aspirazione per avviare il vostro flusso del latte.

## **Estrazione:**

Ritmo più lento di aspirazione per estrarre il vostro latte in modo delicato ed efficiente.

## **Comfort Flow Zone™:**

Per il massimo comfort ed efficienza – delicato per il tessuto del seno.

**Provato per essere al massimo grado simile al vostro bambino e per ridurre il vostro tempo di aspirazione.**

# II Istruzioni per l'uso

Il tiralatte Symphony è un tiralatte automatico:

- Usato da donne in allattamento per estrarre e raccogliere il latte dal seno.
- Per iniziare e proseguire l'erogazione del latte materno e raccoglierlo sul posto di lavoro e durante altri periodi di lontananza dal bambino.
- Per iniziare e proseguire l'erogazione del latte se non è possibile l'allattamento diretto.
- Per alleviare l'ingorgo mammario.
- Da usare a casa o in ospedale.

*Quando si usano gli apparecchi elettrici, occorre sempre osservare le precauzioni basilari di sicurezza, comprese le seguenti:*

*Leggete le istruzioni prima dell'uso.*

- *Usate il prodotto solo per l'uso a cui è destinato, descritto nel manuale di istruzioni.*
- *Usate solo il cavo di alimentazione fornito con il tiralatte Symphony.*
- *Assicuratevi che la tensione dell'apparecchio sia compatibile con quella della rete.*
- *Collegate il cavo di alimentazione prima con il tiralatte Symphony e poi con la presa di corrente.*
- *Staccate sempre gli apparecchi elettrici immediatamente dopo l'uso.*
- *Il prodotto non deve mai essere lasciato incustodito mentre è collegato ad una presa di corrente.*
- *La separazione dalla rete elettrica è assicurata solo staccando il cavo di alimentazione dalla presa di corrente.*
- *Tenete il cavo di alimentazione lontano da fonti di calore.*
- *Non usate mai un apparecchio elettrico con cavo di alimentazione o spina danneggiati, che non funzionino correttamente, che sia caduto o abbia subito danni o sia caduto in acqua.*
- *Mantenete l'apparecchio asciutto e non esponetelo all'azione diretta dei raggi solari.*
- *Non bagnate il prodotto.*
- *Non usatelo durante il bagno o la doccia.*
- *Non mettete né lasciate cadere la pompa nell'acqua o in altri liquidi e non versate acqua sulla zona del diaframma.*
- *Non spruzzate o versate liquidi direttamente sulla pompa.*
- *Non immagazzinate e non impiegate questo prodotto dove può cadere o essere trascinato in una vasca o lavandino.*
- *Non cercate di raccogliere un apparecchio elettrico caduto in acqua. Staccate subito la spina.*
- *Utilizzate solamente accessori originali della Medela.*
- *Controllate eventuale usura o danni dei componenti del kit della pompa.*
- *Il Kit è un articolo per uso personale e non deve essere scambiato tra madri senza una corretta sterilizzazione, per prevenire i rischi di reciproca contaminazione.*
- *Azionare solo con il motore rivolto verso l'alto.*
- *Non usatelo mentre dormite o siete troppo assopite.*
- *È necessaria una supervisione se il prodotto viene usato in prossimità di bambini.*
- *Se compaiono problemi o dolori, consultate il vostro consulente per l'allattamento o un medico.*
- *Equipaggiamento da non utilizzarsi in presenza di miscele infiammabili anestetiche con aria oppure ossigeno oppure ossido nitroso.*
- *Gli apparecchi di comunicazione a radiofrequenza, portatili o mobili, possono disturbare lo Symphony.*
- *Lo Symphony richiede precauzioni speciali riguardanti l'EMC, e deve essere installato e messo in servizio in conformità alle informazioni sull'EMC contenute in queste istruzioni per l'uso.*
- *Nel Symphony non vi sono parti riparabili dal cliente. Non tentate di riparare da soli il tiralatte Symphony.*

CONSERVATE QUESTO MANUALE D'ISTRUZIONI

## IV Istruzioni di montaggio

1



**b + c**

Adattate la membrana sulla valvola finché la membrana non sia completamente piatta.

2



+



**a**

**b c**

Spingete la valvola assemblata e la membrana sulla coppa per il seno. Assicurate la posizione della valvola lateralmente, come indicato in figura.

3



+



**a b c**

**d**

Avvitate la bottiglia nella coppa per il seno.

4



**a b c d**

+

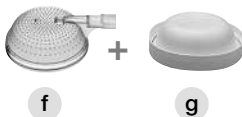


**e**

Inserite l'adattatore all'estremità del tubicino nell'apertura della coppa per il seno.



Fissate la membrana protettiva sul coperchio della membrana.



Spingete l'adattatore all'estremità del tubicino nell'apertura del coperchio della membrana.



Per sbloccare il coperchio con la maniglia, tenete premuto il pulsante ovale di sgancio sulla parte superiore del Symphony e sollevate la maniglia per accedere al diaframma del tiralatte.



Sistamate con cura la membrana sul diaframma del tiralatte. Per assicurare un perfetto adattamento, assicuratevi di centrare l'uscita tubolare del coperchio della membrana direttamente nella fenditura del contenitore della pompa. Assicuratevi che la membrana scatti in posizione e che sia a livello della superficie circostante.

**Chiudete il coperchio con maniglia.**

## V Utilizzo

### Parte elettrica

Alimentate il Symphony (o caricate la sua batteria, se presente) collegando il cavo di alimentazione alla presa sul retro della pompa e a una presa elettrica standard.

### Batteria opzionale (batteria ricaricabile incorporata)

Caricate la batteria della pompa Symphony per 12 ore prima del primo uso.

Si ottiene una vita ottimale della batteria quando:

- le batterie non vengono regolarmente scaricate del tutto
- la pompa viene caricata quando non è usata

In caso di inutilizzo prolungato, ricaricare le batterie ogni due mesi (per 12 h).

Autonomia di pompaggio (batteria carica) = ca. 60 min.

Tempo di carica (batteria scarica) = 12 h.

La pompa può essere utilizzata durante la carica.

## VI Pompaggio

*State comodamente seduta e rilassata. Usate un appoggio per i piedi durante il pompaggio e l'allattamento del bambino. Tenendo i piedi sollevati, vi mettete nella giusta posizione per evitare sforzi nella zona lombare e perineale.*



Centrate la coppa del seno sul capezzolo.

- *Non rovesciate né riempite troppo il contenitore durante il pompaggio.*
- *Evitate di attorcigliare il tubicino durante il pompaggio.*



2



Accendete il tiralatte premendo il tasto On/Off. La pompa inizierà ad aspirare nella **fase di stimolazione**.

Regolate a vostro piacimento il livello di vuoto durante il funzionamento ruotando la manopola di controllo in senso orario (aumento) o antiorario (diminuzione).

3



Appena il vostro latte comincia a defluire o sentite che sta uscendo, premete il tasto di erogazione per passare alla **fase di estrazione**.

Se non premete il tasto di erogazione, la pompa passerà automaticamente alla fase di estrazione dopo due minuti. Impostate il vostro **Massimo vuoto confortevole** che è il vuoto più elevato che potete usare sentendovi ancora a vostro agio (è diverso per ogni mamma). Per trovare il vostro Massimo vuoto confortevole, aumentate il vuoto finché l'aspirazione non vi sembri leggermente fastidiosa (non dolorosa), poi abbassatelo leggermente.

**La ricerca ha dimostrato che potete aspirare con maggiore efficienza, cioè ottenendo più latte in meno tempo, se lo fate con il Massimo vuoto confortevole nella fase di estrazione.**

Terminato l'utilizzo, disinserite il tiralatte, togliete la spina e smontate gli elementi del kit dell'apparecchio. Chiudete il poppatoio e conservatelo per usarlo in seguito.

*Usate il supporto del poppatoio per evitare ribaltamenti.*

## VII Schede di programma Symphony®

Vi sono due versioni della scheda di programma Symphony:

- La scheda di programma originale Symphony (scadenza nel corso del 2007)
- La nuova scheda di programma Symphony 2.0 (disponibile da metà 2007)

Qui di seguito vengono illustrate le due schede.



### Scheda di programma originale Symphony



#### Display LCD

Quando l'apparecchio è spento e viene collegato a una presa di corrente, il display LCD indica «Rete».

Quando si usa la batteria per alimentare il Symphony, il display LCD resta vuoto finché l'apparecchio non venga acceso.



#### Fase di stimolazione

Il livello iniziale del vuoto viene indicato sul display LCD con **una goccia**. La fase di stimolazione è limitata a due minuti.



#### Passaggio alla fase di estrazione

La pompa passa alla fase di estrazione secondo due modalità:

- 1) automaticamente, dopo due minuti della fase di stimolazione, o
  - 2) manualmente, premendo il pulsante di erogazione.
- Sul display LCD il livello del vuoto è indicato con barre.

#### Impostazione del vuoto

Passando dalla stimolazione all'estrazione, la pompa aumenta automaticamente il livello del vuoto aggiungendo tre nuove barre all'ultima indicazione.

Questo livello del vuoto può essere aumentato o diminuito usando la manopola di regolazione.



## Scheda di programma Symphony 2.0

La scheda di programma Symphony 2.0 è la scheda di programma di seconda generazione. Essa è programmata per effettuare la 2-Phase Expression in modo simile alla scheda di programma Symphony originale. In aggiunta sono disponibili alcune nuove caratteristiche:



### Il display LCD indica il nome della scheda di programma

Quando la pompa è spenta ed è collegata alla presa di corrente, la scheda di programma Symphony 2.0 visualizza, sul display LCD, il nome della scheda «Symphony 2.0».

Quando si usa la batteria per alimentare il Symphony, il display LCD resta vuoto finché l'apparecchio non venga acceso.



### La fase di stimolazione inizia con il livello minimo del vuoto

Il livello minimo del vuoto è visivamente raffigurato con **tre gocce** sul display LCD. La fase di stimolazione è limitata a due minuti.



### Passaggio alla fase di estrazione

La pompa passa alla fase di estrazione secondo due modalità:

- 1) automaticamente, dopo due minuti della fase di stimolazione, o
- 2) manualmente, premendo il pulsante di erogazione.

### Aumento del livello di vuoto nel passaggio dalla fase di stimolazione a quella di estrazione

Passando dalla fase di stimolazione a quella di estrazione, la scheda di programma Symphony 2.0 aumenta il livello del vuoto aggiungendo con gradualità tre barre all'ultima intensità della stimolazione. Le tre barre aggiuntive e l'aumento del livello del vuoto avvengono gradualmente in un tempo di 4 secondi. Questa transizione verso valori maggiori elimina potenziali disagi conseguenti a un aumento improvviso del livello del vuoto.

### **Si può passare da stimolazione a estrazione e viceversa usando il tasto di erogazione**

Con la scheda di programma Symphony 2.0, il tasto di erogazione può essere anche usato per tornare dalla fase di estrazione a quella di stimolazione (per maggiori informazioni su questa possibilità vedi a pagina 59 «Risposta ad esigenze particolari»).

Sul display LCD il livello del vuoto è raffigurato con gocce nella fase di stimolazione e con barre in quella di estrazione.

### **Il programma conserva in memoria l'ultimo livello del vuoto**

Ritornando alla fase di stimolazione, la scheda di programma Symphony 2.0 conserva in memoria l'ultima impostazione del vuoto della fase di stimolazione utilizzata prima del passaggio alla fase di estrazione e ritorna a tale valore nella fase di stimolazione.

La scheda di programma Symphony 2.0 comprende la possibilità per la madre di tornare alla fase di stimolazione premendo il pulsante di erogazione. Alcune madri ritengono questa funzione utile per rispondere alle seguenti esigenze particolari:

**Nei primi due minuti della fase di stimolazione non si ha alcuna erogazione di latte**

Se l'erogazione del latte non è avvenuta nei primi due minuti della fase di stimolazione e la pompa passa automaticamente alla fase di estrazione, premete una volta il pulsante di erogazione per tornare alla fase di stimolazione. Se non avete ottenuto l'erogazione del latte dopo due fasi di stimolazione consecutive, concedetevi una pausa, rilassatevi e riprova- te dopo 15–30 minuti.

**Ingorgi**

Se, a causa di un ingorgo mammario, avete difficoltà ad allattare o ad estrarre il vostro latte, un uso prudente della fase di stimolazione può essere utile per avere un certo sollievo. Se non c'è erogazione del latte nei primi due minuti della fase di stimolazione, e la pompa passa automaticamente alla fase di estrazione, premete il pulsante di erogazione per tornare alla fase di stimolazione. Ripetete l'operazione finché non si abbia l'erogazione del latte. Una volta ottenuta la fuoriuscita del latte, può essere utile restare nella fase di stimolazione finché non sia stata estratta una quantità sufficiente di latte e il capezzolo e l'areola non siano più duri e ingorgati. Dopo questo drenaggio iniziale del seno per alleviare il disagio, proseguite con l'allattamento o il pompaggio nella fase di estrazione per drenare adeguatamente il seno. Benché Medela raccomandi nettamente di pompare nella fase di estrazione, dopo l'erogazione del latte, al Maximum Comfort Vacuum per ottenere un efficiente drenaggio, può essere necessario rimediare a episodi temporanei di disagio pompando nella fase di stimolazione.

*Se l'ingorgo mammario persiste o peggiora, consultate il vostro medico o consulente dell'allattamento.*

**Capezzoli doloranti**

Se, a causa di dolore ai capezzoli, provate disagio durante il pompaggio nella fase di estrazione, potete avere qualche sollievo usando con prudenza la fase di stimolazione. Potete tornare alla fase di stimolazione in qualsiasi momento premendo il pulsante di erogazione. Benché Medela raccomandi nettamente di pompare nella fase di estrazione, dopo l'erogazione del latte, al Maximum Comfort Vacuum per ottenere un efficiente drenaggio, può essere necessario rimediare a episodi temporanei di disagio pompando nella fase di stimolazione.

*Se l'ingorgo mammario persiste o peggiora, consultate il vostro medico o consulente dell'allattamento.*

## IX Pulizia e misure igieniche

### Importante

- Usate acqua potabile per ognuna delle operazioni di pulizia descritte qui di seguito.
- Pulite le parti subito dopo l'uso per evitare l'essiccazione di residui di latte e prevenire la formazione di batteri.
- Smontate tutte le parti prima di pulire. Assicuratevi in particolare di togliere dalla coppa per il seno la testa gialla della valvola e separate la membrana bianca dalla testa della valvola.

### Pulizia a casa

Seguite queste istruzioni di pulizia a meno che il vostro consulente sanitario non vi abbia detto cose diverse.

#### Prima del primo impiego e una volta al giorno

- Smontate, lavate e sciacquate tutte le parti del kit dell'apparecchio che entrano in contatto con il seno e con il latte (a+b+c+d+h+i+k).
- Mettete le parti in una casseruola di capacità sufficiente.
- Riempite con acqua fredda finché le parti non siano ben coperte. A scelta, può essere aggiunto un cucchiaino di acido citrico per evitare la formazione di depositi calcarei.
- Riscaldatela e fate bollire per 5 minuti.
- Togliete dal fuoco ed eliminate l'acqua.
- Asciugate le parti con un panno pulito.

In alternativa, le parti staccate possono essere disinfettate nel cestello superiore della lavastoviglie o sterilizzate a vapore.

*Colorazioni dei cibi possono scolorire componenti senza compromettere il funzionamento.*

#### Dopo ogni uso

- Smontate e lavate a mano in acqua calda e saponata tutte le parti del vostro kit che entrano in contatto con il seno e con il latte (a+b+c+d+h+i+k).
- Sciacquate in acqua corrente. Asciugate le parti con un panno pulito.

### Pulizia in ospedale

Le istruzioni seguenti di pulizia sono raccomandazioni di tipo generale e possono essere adattate singolarmente alle direttive specifiche e alle prassi di pulizia dell'ospedale.

### Importante

Si raccomanda dare a ogni madre un proprio set personale di pompaggio e di pulire, disinfettare e sterilizzare (ad esempio in autoclave) tutte le parti dopo l'uso o, al più tardi, ogni volta che vengono consegnate alla madre successiva. L'uso da parte di più madri senza una sterilizzazione adeguata può costituire un rischio per la salute (ad es. rischio di contaminazione reciproca) e rende nulla la garanzia.

### Pulizia

Smontate e lavate accuratamente tutte le parti in acqua calda e saponata. Sciacquate in acqua corrente.

### Disinfezione

Disinfettate tutte le parti lavandole in una lavatrice ad alta temperatura (circa 93° C).

### Sterilizzazione

Prima di sterilizzarle, controllate visivamente se le parti sono pulite e intatte. Sterilizzate tutte le parti in autoclave a 134°C per tre (o 18) minuti o a 125°C per 15 – 20 minuti. Per evitare di danneggiare le parti, non ammucchiatele e non applicate una pressione dall'esterno. In alternativa, le parti possono essere sterilizzate con OE (ossido di etilene).

## **Cura del tubicino**

Ispezionate il tubicino dopo ogni seduta di pompaggio esaminando condensa e/o latte.

### Se nel tubicino c'è condensa

Fate funzionare l'apparecchio con il tubicino attaccato, dopo aver completato il pompaggio, per 1 – 2 minuti o fino a che si asciughi.

### Se nel tubicino entra del latte

Se accidentalmente nel tubo entra del latte, spegnete l'apparecchio e staccate la spina dall'alimentazione. Togliete e pulite il tubicino secondo le istruzioni «Prima del primo impiego e una volta al giorno». Eliminate le goccioline d'acqua scuotendolo e tenendolo sospeso per asciugarlo all'aria, attaccate il tubicino all'apparecchio e fate funzionare per 1 – 2 minuti o fino ad asciugarlo.

## **Suggerimenti**

Dopo la pulizia, se le parti non vengono usate, mettetele in una borsa con chiusura a zip e custoditele in un contenitore con coperchio. In alternativa, le parti possono essere avvolte in una carta pulita o in un panno.

## **Misure igieniche**

- Lavate a fondo le mani con sapone prima di toccare il seno e le parti dell'apparecchio.
- Evitate di toccare la parte interna di poppatoi e delle ghiere.
- Pulite il seno e l'area circostante con un panno umido.
- Non usate sapone o alcol che possono essiccare la pelle e causare screpolature nei capezzoli.

## IX Pulizia e misure igieniche

### Cura del tiralatte

#### *Scolleghere il tiralatte dalla corrente prima di pulirlo*

##### A casa

Giornalmente o quando vi sono fuoriuscite di latte

##### In ospedale

Immediatamente quando vi sono fuoriuscite di latte

Tra una madre e l'altra e/o con frequenza regolare, ad esempio giornalmente

- Usate un panno umido (non bagnato) per strofinare il tiralatte. A scelta può essere usata acqua saponata o un detergente non abrasivo.
- Non spruzzate o versate liquidi direttamente sulla pompa.
- Non immergete la pompa in acqua e non versate acqua nella zona del diaframma.

## X Conservazione / scongelamento del latte materno

*Verificate istruzioni specifiche con il vostro ospedale.*

### Conservazione del latte materno (Per bambini sani nati a termine)

	Temperatura ambiente	Frigorifero	Scomparto congelatore del frigorifero	Congelatore
Latte materno appena pompato	<i>Non lasciate a temperatura ambiente</i>	<i>3 - 5 giorni a circa 4° C</i>	<i>6 mesi a circa -16° C</i>	<i>12 mesi a circa -18° C</i>
Latte materno scongelato (precedentemente congelato)	<i>Non conservate</i>	<i>10 ore</i>	<i>Non ricongelate</i>	

- *Nel congelare non riempite poppatoi/sacche per più di 3/4 per lasciare lo spazio per la dilatazione.*
- *Etichettate i poppatoi e le sacche con la data del pompaggio.*
- *Al fine di preservare i componenti del latte materno, scongelare nel frigorifero durante la notte oppure tenendo il poppatoio o la sacca sotto acqua corrente calda (max. 37° C).*
- *Agitate dolcemente il poppatoio o la sacca per miscelare il grasso eventualmente separato.*
- *Non scongelate il latte materno congelato in un forno a microonde né in una pentola di acqua bollente (pericolo di scottarsi).*



## XI Risoluzione dei problemi

### Se il motore non funziona

#### Controllo

- l'alimentazione da rete o da batteria è presente
- l'apparecchio è acceso
- la scheda del programma è inserita nel retro del tiralatte

### Se l'aspirazione è scarsa o inesistente

#### Assicuratevi

- che la coppa aderisca completamente al contorno del seno.
- tutte le connessioni del kit e del tiralatte siano sicure.
- la membrana bianca aderisca alla testa gialla della valvola. Controllate che la testa della valvola e la membrana siano pulite e non danneggiate. Vedere «Istruzioni di montaggio».
- le estremità dei tubicini sono fissate con sicurezza sul retro della coppa per il seno e nell'apertura sul coperchio della membrana.
- la membrana protettiva e il coperchio della membrana sono fissati correttamente e sono stati sistemati con sicurezza al loro posto sul diaframma del tiralatte.
- la membrana protettiva è intatta.

***Prestate attenzione a non attorcigliare o schiacciare il tubicino.***

### Se c'è fuoriuscita

#### Se accidentalmente il latte entra nel tubicino

- Spegnerne l'apparecchio senza staccare la corrente.
- Usate un panno umido (non bagnato) per strofinare la pompa e il diaframma.
- Consultate le istruzioni di pulizia «Cura dei tubi e del tiralatte».
- Se necessario, pulite il kit della pompa.
- Quando i componenti sono completamente asciutti, rimontare il kit e il tiralatte.

## **XII Garanzia**

3 anni di garanzia per l'unità dalla data di acquisto, escluso il set di pompaggio e gli accessori. 6 mesi di garanzia per le batterie. Il produttore non risponde di eventuali danni, diretti o indiretti, causati dalla messa in funzione scorretta, dall'uso improprio o dall'utilizzo da parte di persone non autorizzate. I controlli di routine, gli interventi nell'ambito dell'assistenza e la sostituzione delle batterie devono essere effettuati unicamente dai centri autorizzati Medela.

## **XIII Smaltimento**

L'unità è costituita da vari elementi di metallo e plastica. Prima dello smaltimento, l'apparecchio deve essere reso inutilizzabile e non deve essere smaltito come rifiuto urbano generico, in conformità alle direttive locali. Usate il vostro sistema locale per il ritorno e la raccolta delle apparecchiature elettriche ed elettroniche di rifiuto (comprese le batterie). Uno smaltimento improprio può avere effetti nocivi per l'ambiente e la salute pubblica.

## XIV Elenco componenti

### Numeri articoli

<b>a</b>	Coppa per il seno	810.0131
<b>b</b>	Testa della valvola	810.0475
<b>c</b>	Membrana della valvola	820.7013
<b>d</b>	Poppatoio (150 ml)	811.0020
<b>e</b>	Tubo silicone (105 cm)	800.0828
<b>f</b>	Coperchio membrane	810.0667
<b>g</b>	Membrana di protezione	820.0094
<b>h</b>	Cappuccio tettarella	810.0474
<b>i</b>	Ghiera	810.7062
<b>k</b>	Disco	810.0473

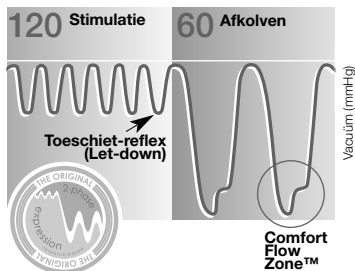
### **Accessori** (venduti separatamente)

- Set di pompaggio sterile per un solo giorno e un numero limitato di applicazioni (al massimo 24 ore o 8 sessioni di pompaggio) 800.0830
- Bottiglie sterili a perdere (80 ml) da usare una sola volta 800.0835
- Adattatore per automobile 928.1017

*Con riserva di modifiche tecniche.  
Il prodotto può differire dall'immagine.*

## I Symphony® Borstkolf

Moedermelk is de beste voeding voor een baby. Symphony helpt u en uw baby optimaal gedurende de borstvoedingsperiode. Deze fraaie borstkolf voor ziekenhuizen en voor verhuur aan particulieren is vooral geschikt voor moeders die langdurig en vaak moeten afkolven en stimuleert de melkproductie ook op de langere termijn.



**Symphony heeft 2-Phase Expression®**, de enige op onderzoek gebaseerde afkolftechnologie die het natuurlijke zuigritme van een baby imiteert.

### **Stimulatie:**

Snel kolfrimte om de toeschietsreflex op te wekken.

### **Afkolven:**

Langzamer kolfrimte om de melk comfortabel en efficiënt af te kolven.

### **Comfort Flow Zone™:**

Voor maximaal comfort en efficiëntie – ontziet het borstweefsel.

**Voelt aantoonbaar net zo aan als uw baby aan en verkort de afkolftijd.**

## II Gebruiksindicaties

De Symphony borstkolf is een door een motor aangedreven borstkolf:

- Voor gebruik door borstvoedende moeders om melk uit hun borst op te vangen en af te kolven.
- Om de melkstroom op gang te brengen en te houden en om moedermelk op het werk of ergens anders waar de baby niet is op te vangen.
- Om een melkvoorraad aan te leggen en in stand te houden als directe borstvoeding niet mogelijk is.
- Om stuwung te verhelpen.
- Voor gebruik in ziekenhuizen en voor verhuur aan particulieren.

*Bij gebruik van elektrische apparaten moet u zich altijd aan elementaire veiligheidsregels houden, waaronder de volgende:*

*Lees alle instructies vóór het gebruik.*

- *Gebruik het product alleen voor het doel waarvoor het bestemd is, zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing.*
- *Gebruik alleen het snoer dat bij de Symphony borstkolf geleverd is.*
- *Let erop dat de spanning van het apparaat overeenkomt met die van de spanningsbron.*
- *Sluit het snoer eerst op de Symphony borstkolf aan en steek dan de stekker in het stopcontact.*
- *Trek onmiddellijk na gebruik van een elektrisch apparaat de stekker uit het stopcontact.*
- *Laat het apparaat niet onbeheerd achter met de stekker in het stopcontact.*
- *Scheiding van het net is alleen gewaarborgd als de stekker van het snoer uit het stopcontact getrokken is.*
- *Houd het snoer weg van verhitte oppervlakken.*
- *Gebruik een elektrisch apparaat niet als het snoer of de stekker beschadigd is, als het niet goed werkt, als het gevallen of beschadigd is of als het in water is gevallen.*
- *Houd het apparaat droog en plaats het niet in direct zonlicht.*
- *Voorkom dat het product nat wordt.*
- *Gebruik het apparaat niet in bad of douche.*
- *Pompeenheid niet in water of een andere vloeistof plaatsen of erin laten vallen en diafragma-deelte niet afdouchen.*
- *Spuut of giet geen vloeistof direct op de pomp.*
- *Bewaar en gebruik dit product niet op plaatsen waar het in een badkuip, wastafel of gootsteen kan vallen.*
- *Pak een elektrisch apparaat dat in het water is gevallen niet vast. Trek onmiddellijk de stekker uit het stopcontact.*
- *Gebruik alleen originele accessoires van Medela.*
- *Controleer de pompsetcomponenten op slijtage en beschadiging.*
- *De pompset is een artikel voor persoonlijk gebruik en mag niet door verschillende moeders worden gebruikt zonder naar behoren gesteriliseerd te zijn om het risico van wederzijdse besmetting te voorkomen.*
- *Pomp alleen met de motor rechtop.*
- *Gebruik het apparaat niet tijdens het slapen of als u zeer slaperig bent.*
- *Er is toezicht vereist als dit product in de buurt van kinderen wordt gebruikt.*
- *Bij problemen/pijn, een lactatiekundige of arts consulteren.*
- *De apparatuur is niet geschikt voor gebruik in de aanwezigheid van een brandbaar anaestheticum mengsel met lucht of zuurstof od stikstof oxide.*
- *De frequenties van mobiele telefoons en radio's kunnen een negatieve invloed hebben op de Symphony.*
- *Voor de Symphony zijn speciale veiligheidsmaatregelen betreffende EMC (elektromagnetische compatibiliteit) nodig en het apparaat moet geïnstalleerd en in bedrijf gezet worden volgens de EMC-informatie in deze gebruiksaanwijzing.*
- *De Symphony bevat geen onderdelen die door de gebruiker gerepareerd kunnen worden. Probeer niet de Symphony borstkolf zelf te repareren.*

**BEWAAR DEZE GEBRUIKSAANWIJZING**

## IV Montage

1



b + c

Plaats membraan op ventiel tot membraan volkomen vlak ligt.

2



a

+



b c

Duw combinatie ventiel/membraan op borstschild. Zorg voor zijdelingse positie van ventiel zoals in afbeelding.

3



a b c

+



d

Schroef flesje in borstschild.

4



a b c d

+

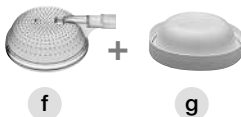


e

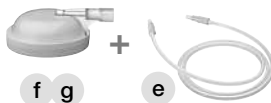
Steek adaptereinde van slang in opening in borstschild.



Monteer beschermmembraan op membraankap.



Duw adaptereinde van slang in opening in membraankap.



Om deksel te openen op de ovale ontgrendelingsknop boven op de Symphony blijven drukken en het handvat omhoog bewegen om toegang te krijgen tot het borstkolf-diafragma.



Druk membraan stevig op zijn plaats op het borstkolf-diafragma. Zorg ervoor dat de slangpoort van de membraankap direct boven de gleuf van de pompbehuizing staat. Let erop dat het membraan op zijn plaats klikt en gelijk staat met het omringende oppervlak.

**Deksel sluiten.**

## V Gebruik

### Elektrisch

Zorg voor stroomtoevoer naar de Symphony (of laad de batterij op als er een batterij bij is) door de aansluiting aan de achterkant van de pomp en het snoer aan een elektrische contactdoos aan te sluiten.

**Batterij** als optie (ingebouwde oplaadbare batterij)

Laad batterijen van Symphony pomp na ontvangst gedurende 12 uur op.

Optimale levensduur van batterij wordt bereikt als:

- Batterijen niet elke keer helemaal ontladen worden
- Pomp krijgt gelegenheid om opgeladen te worden wanneer hij niet in gebruik is

Als het apparaat lang niet wordt gebruikt, accu om de twee maanden 12 uur opladen.

Werkingstijd (volle accu) = ca. 60 min.

Laadtijd (lege accu) = 12 uur

Pomp kan tijdens het opladen gebruikt worden.

## VI Kolven

*Ga prettig zitten en ontspan u. Gebruik een voetenbankje wanneer u kolft of uw baby voedt. Door uw voeten hoger te plaatsen komt u in de juiste zithouding en voorkomt u spanning in uw rug en perineum.*



Plaats het borstschild gecentreerd over uw tepel.

- *Kantel reservoirs tijdens het kolven niet en maak ze niet te vol.*
- *Pas op dat u de slang niet knikt tijdens het kolven.*



**2**

Zet de borstkolf aan door op de On/Off (Aan/Uit) knop te drukken. De kolf gaat kolven in de **Stimulatiefase**.

Pas het vacuüm tijdens het kolven aan door de enige knop met (meer) of tegen de wijzers van de klok in (minder) te draaien.

**3**

Als de melk begint te stromen of u voelt de toeschietreflex, druk dan op de overschakelknop om naar de **Afkolffase** te gaan. Als u de overschakelknop niet indrukt schakelt de pomp automatisch na 2 minuten naar de afkolffase.

Stel uw **Vacuüm voor Maximaal Comfort** in, het hoogste vacuüm dat u het prettigste vindt (dit is anders voor iedere moeder). Om het Vacuüm voor Maximaal Comfort te vinden, verhoogt u het vacuüm totdat het kolven enigszins onaangenaam aanvoelt (niet pijnlijk), dan iets terugdraaien.

**Uit onderzoek blijkt dat u efficiënter kolft – d.w.z. meer melk in kortere tijd krijgt – wanneer in de afkolffase bij het Vacuüm voor Maximaal Comfort gekolfd wordt.**

Na afloop van het kolven schakelt u de borstkolf uit, trekt u de stekker uit het stopcontact en haalt u de onderdelen van de pompset uit elkaar. Sluit de fles en bewaar deze voor later gebruik.

*Gebruik de flessenstandaard om omvallen te voorkomen.*

## VII Symphony® programmakaarten

Er zijn twee versies van de Symphony programmakaart:

- De originele Symphony programmakaart (wordt in de loop van 2007 uit productie genomen)
- De nieuwe Symphony programmakaart 2.0 (verkrijgbaar vanaf medio 2007)

Hier volgt een uitleg van de kaarten.



### Originele Symphony programmakaart



#### LCD-display

Als de pomp uitgezet is en aangesloten is aan een stop-contact, staat er «Netvoeding» op de LCD-display. Als de Symphony met batterijen wordt gevoed, is de LCD-display blanco tot de pomp stroom krijgt.



#### Stimulatiefase

De aanvankelijke vacuüminstelling wordt aangegeven door **één druppel** op de LCD-display. Stimulatiefase duurt maximaal twee minuten.



#### Overschakelen naar afkolfase

De pomp kan op twee manieren naar de afkolfase overschakelen:

- 1) automatisch, wanneer de twee minuten van de stimulatiefase afgelopen zijn
- 2) met de hand, als er op de knop toeschieten wordt gedrukt.

De vacuüminstelling wordt aangegeven door staven op de LCD-display.

#### Vacuüminstelling

Bij het overschakelen van stimulatie naar afkolven vergroot de pomp automatisch de vacuüminstelling door drie staven aan de laatste stimulatie-instelling toe te voegen.

Dit vacuümniveau kan met de éénknopsregelaar vergroot en verkleind worden.



## Symphony programmakaart 2.0

Symphony programmakaart 2.0 is de tweede generatie programmakaart. Hij is op dezelfde manier als de originele Symphony programmakaart geprogrammeerd voor het 2-fase kolfsysteem. Verder zijn er een paar nieuwe functies:



### LCD-display geeft naam van programmakaart aan

Symphony programmakaart 2.0 geeft de naam «Symphony 2.0» van de kaart op de LCD-display weer als de pomp uit staat en aan een stopcontact aangesloten is. Als de Symphony met batterijen wordt gevoed, is de LCD-display blanco tot de pomp stroom krijgt.



### Stimulatiefase start met minimale vacuüminstelling

De aanvankelijke vacuüminstelling wordt visueel aangegeven door **drie druppels** op de LCD-display. Stimulatiefase duurt maximaal twee minuten.



### Overschakelen naar afkolffase

De pomp kan op twee manieren naar de afkolffase overschakelen:

- 1) automatisch, wanneer de twee minuten van de stimulatiefase afgelopen zijn
- 2) met de hand, als er op de knop toeschieten wordt gedrukt.

### Geleidelijke vacuümovertgang van stimulatie- naar afkolffase

Bij het overschakelen van stimulatie- naar afkolffase vergroot Symphony programmakaart 2.0 automatisch de vacuüminstelling door stap voor stap drie staven aan de laatste stimulatie-instelling tot te voegen. De drie extra staven en de vergroting van de vacuüminstelling treden geleidelijk in de loop van 4 seconden op. De geleidelijke overgang voorkomt het ongemak dat bij een onmiddellijk vergroting van de vacuüminstelling kan optreden.

### **Met de knop toeschieten wordt heen en weer geschakeld tussen stimulatie- en afkolffase**

Met Symphony programmakaart 2.0 kan de knop toeschieten ook worden gebruikt om van de afkolffase terug te schakelen naar de stimulatiefase (zie pagina 75 «Bijzondere situaties» voor meer informatie over deze functie). Op de LCD-display wordt de vacuüminstelling in de stimulatiefase aangegeven met druppels en in de afkolffase met staven.

### **Programma onthoudt de laatste stimulatie-vacuüminstelling**

Als er teruggeschakeld wordt naar de stimulatiefase, heeft Symphony programmakaart 2.0 de laatste vacuüminstelling van de stimulatiefase bij het overschakelen naar de afkolffase onthouden en gaat in de stimulatiefase terug naar die instelling.

Symphony programmakaart 2.0 heeft een functie waarmee moeders terug kunnen schakelen naar de stimulatiefase door op de knop toeschieten te drukken. Sommige moeders vinden dit prettig in de volgende bijzondere situaties:

### **Er vindt geen toeschieten van de melk plaats gedurende de eerste twee minuten van de stimulatiefase**

Als bij u het toeschieten van de melk niet gedurende de eerste twee minuten van de stimulatiefase is opgetreden en de pomp automatisch overschakelt naar de afkolffase, drukt u één keer op de knop toeschieten om terug te gaan naar de stimulatiefase. Als u na twee stimulatiefasen nog geen toeschieten van de melk hebt bereikt, maak dan een pauze, ontspan u en probeer het na 15-30 minuten nog eens.

### **Stuwings**

Als u ten gevolge van stuwingsproblemen hebt met borstvoeding of het afkolven van melk, kan een zorgvuldig gebruik van de stimulatiefase verlichting brengen. Als bij u het toeschieten van de melk niet gedurende de eerste twee minuten van de stimulatiefase optreedt en de pomp automatisch overschakelt naar de afkolffase, druk dan op de knop toeschieten om terug te gaan naar de stimulatiefase. Herhaal deze procedure tot het toeschieten van de melk begint. Na het toeschieten van de melk vindt u het misschien prettig om in de stimulatiefase te blijven tot er zo veel melk is gekomen dat de tepel en de tepelhof niet meer zo hard en gezwollen zijn. Nadat u eerst melk uit de borst hebt laten komen om het onprettige gevoel te verlichten, gaat u over tot borstvoeding of tot het afkolven in de afkolffase om de borst in de gewenste mate leger te maken. Hoewel Medela sterk aanraadt het kolven in de afkolffase na het toeschieten van de melk bij Maximum Comfort Vacuum (maximaal comfortabel vacuüm) uit te voeren om de melk zo effectief mogelijk te verwijderen, kan het nodig zijn tijdelijk ongemak te voorkomen door in de stimulatiefase te kolven.

*Als de stuwings bij u blijft of erger wordt, raad u dan een arts of lactatiekundige.*

### **Tepelkloven**

Als u ten gevolge van tepelklovenproblemen hebt tijdens het kolven in de afkolffase, kan een zorgvuldig gebruik van de stimulatiefase verlichting brengen. U kunt op elk gewenst moment terug gaan naar de stimulatiefase door op de knop toeschieten te drukken. Hoewel Medela sterk aanraadt het kolven in de afkolffase na het toeschieten van de melk bij Maximum Comfort Vacuum (maximaal comfortabel vacuüm) uit te voeren om de melk zo effectief mogelijk te verwijderen, kan het van voordeel zijn tijdelijk ongemak te voorkomen door in de stimulatiefase te kolven.

*Als de tepelkloven blijven of erger worden, raad u dan een arts of lactatiekundige.*

## IX Reinigen en hygiëne

### Belangrijk

- Gebruik voor de hierna beschreven reinigingsprocedures water van drinkwaterkwaliteit.
- Maak onderdelen onmiddellijk na het gebruik schoon om te voorkomen dat melkresten opdrogen en om de groei van bacteriën tegen te gaan.
- Haal alle onderdelen uit elkaar voordat u het apparaat schoonmaakt. Denk er met name aan de gele vacuümklep van het borstschild te verwijderen en het witte membraan van de vacuümklep te halen.

### Thuis reinigen

Voer deze reinigingsinstructies uit tenzij uw medisch adviseur u anders instrueert.

#### Voor het eerste gebruik en eens per dag

- Alle onderdelen van uw pompset die met de borst en melk in contact komen (a+b+c+d+h+i+k) uit elkaar halen, wassen en schoonspoelen.
- Doe de onderdelen in een pan die groot genoeg is.
- Vul die met koud water zodat de onderdelen onder water staan. Eventueel kan er een lepel citroenzuur worden toegevoegd om kalkaanslag te voorkomen.
- Verwarm het water en laat het 5 minuten koken.
- Van fornuis nemen en water weggieten.
- Droog onderdelen met een schone doek.

U kunt de uit elkaar gehaalde onderdelen ook in het bovenste rek van de vaatwasser reinigen of met stoom steriliseren.

*Note: De kleuren van etenswaren kunnen de onderdelen verkleuren, dit heeft geen effect op de werking.*

#### Na elk gebruik

- Alle onderdelen van uw pompset die met de borst en melk in contact komen (a+b+c+d+h+i+k) uit elkaar halen en met de hand wassen in warm zeepwater.
- Afspoelen met schoon water. Droog onderdelen met een schone doek.

### Reinigen in ziekenhuizen

De volgende reinigingsinstructies zijn algemene aanbevelingen en kunnen individueel worden aangepast volgens de specifieke richtlijnen en reinigingsmethoden van het ziekenhuis.

### Belangrijk

Het is aan te bevelen elke moeder een eigen persoonlijke afkolfset te geven en alle componenten na elk gebruik, uiterlijk elke keer wanneer ze aan een andere moeder worden gegeven, te reinigen, te desinfecteren en te steriliseren (b.v. autoclaveren). Bij gebruik door meer dan één moeder zonder adequate sterilisatie kunnen gezondheidsrisico's ontstaan (b.v. gevaar van wederzijdse besmetting) en vervalt de garantie.

### Reinigen

Demonteren en alle onderdelen in warm zeepwater wassen. Afspoelen met schoon water.

### Desinfecteren

Desinfecteer alle onderdelen door ze in een thermische wasmachine te wassen (bij ca. 93° C).

### Steriliseren

Voor het steriliseren visueel controleren of de onderdelen schoon en heel zijn. Steriliseer alle onderdelen door ze 3 (of 18) minuten te autoclaveren bij 134°C of 15-20 minuten bij 125°C. Om beschadiging te voorkomen de onderdelen niet stapelen of er externe druk op uitoefenen. De onderdelen kunnen ook met ethyleenoxide worden gesteriliseerd.

## **Verzorging van de slang**

Controleer de slang na elke keer afkolfen op aanwezigheid van condensatie en/of melk.

### Als er condensatie in de slang optreedt

Laat de pomp na afloop van het kolven 1 – 2 minuten of tot de slang droog is lopen met de slang eraan.

### Als er melk in de slang komt

Als er per ongeluk melk in de slang komt, zet de pomp dan uit en trek de stekker uit. Verwijder en reinig de slang volgens de instructies «Voor het eerste gebruik en eens per dag». Waterdruppels eruit schudden en ophangen om aan de lucht te drogen. Om sneller te drogen bevestigt u de slang aan de pomp en laat u deze 1 – 2 minuten, of tot de slang droog is, lopen.

## **Tips**

Doe de onderdelen na het reinigen, als ze niet in gebruik zijn, in een zip-lock zak of in een bak met deksel. De onderdelen kunnen ook in schoon papier of een doek worden gewikkeld.

## **Hygiëne**

- Was uw handen grondig met water en zeep voordat u uw borst en onderdelen van de pomp aanraakt.
- Raak de binnenkant van flesjes en deksels niet aan.
- Maak de borst en de huid eromheen met een vochtige doek schoon.
- Gebruik geen zeep of alcohol, want daardoor kan de huid uitdrogen en kunnen de tepels gebarsten raken.

## IX Reinigen en hygiëne

### Verzorging van de borstkolf

#### *Voor her reinigen de borstkolf uitschakelen*

Thuis	Dagelijks of als er melk uit lekt
<u>In ziekenhuizen</u>	Onmiddellijk als er melk uit lekt
	Tussen de moeders en/of regelmatig, b.v. dagelijks

- Gebruik een vochtige (niet natte) doek om de borstkolf af te vegen. Er kan ook zeepwater of een niet schurend afwasmiddel worden gebruikt.
- Spuit of giet geen vloeistof direct op de pomp.
- Dompel de pompeenheid niet in water en douche het diafragmageedeelte niet af.

## X Moedermelk opslaan / ontdooien

*Vraag bij uw ziekenhuis om instructies.*

### Bewaren van moedermelk (Voor normaal gezonde baby's)

	Kamertemperatuur	Koelkast	Vriesvak van koelkast	Diepvriezer
Vers afgekolfd melk	<i>Niet bij kamertemperatuur laten staan</i>	3 – 5 dagen bij ca. 4° C	6 maanden bij ca. -16° C	12 maanden bij ca. -18° C
Ontdooide moedermelk (tevoren ingevoren)	<i>Niet bewaren</i>	10 uur	<i>Nooit opnieuw invriezen</i>	

- *Voor invriezen flesjes/zakken niet meer dan 3/4 vullen, zodat er ruimte is voor het uitzetten.*
- *Doe etiket met afkolfdatum op flesjes/zakken.*
- *Om de bestanddelen van de moedermelk goed te beschermen, bewaar het gedurende de nacht in de koelkast of houd de flesjes/zaaken onder stromend warm water (max. 37° C).*
- *Schud het zakje zachtjes om eventueel gescheiden vet door de melk te mengen.*
- *Ontdooi ingevoren moedermelk niet in een magnetronoven of in een pan met kokend water (gevaar van verbranding).*



## XI Storingen

### Als de motor niet loopt

#### Controleren

- netvoeding/batterijspanning aanwezig
- het apparaat is ingeschakeld
- programmakaart is aan de achterkant in de borstkolf gestoken

### Als er weinig of geen zuigkracht is

#### Controleer

- of het borstschild de borst rondom geheel afsluit.
- of alle aansluitingen van de set en de borstkolf goed bevestigd zijn.
- of het witte membraan vlak tegen de gele vacuümklep ligt. Controleer of de vacuümklep en het membraan schoon en onbeschadigd zijn. Zie «Montage».
- de uiteinden van de slang zijn goed in de achterkant van het borstschild en in de opening van de membraankap bevestigd.
- het beschermende membraan / membraankap zijn goed gemonteerd en zijn stevig op hun plaats op het borstkolfdiafragma gedrukt.
- het beschermende membraan is intact.

***Pas op dat u de slang niet knikt of inknijpt.***

### Als de melk overloopt

#### Als er per ongeluk melk in de slang komt

- Schakel de pomp uit en trek de stekker uit.
- Gebruik een vochtige (niet natte) doek om pomp en diafragma af te vegen.
- Zie de reinigingsinstructies voor slangonderhoud en verzorging van de borstkolf.
- Maak de pompset zo nodig schoon.
- Wanneer de componenten volkomen droog zijn, kunt u de borstpomp en de set weer in elkaar zetten.

## **XII Garantie**

3 jaar garantie vanaf de aankoopdatum, uitgezonderd pompset en accessoires. 6 maanden garantie voor de batterijen. Voor schade die een direct of indirect gevolg is van onjuiste behandeling, nietreglementair gebruik of gebruik door onbevoegde personen kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld. Routinecontroles, service en vervanging van accu mogen alleen worden uitgevoerd door personen die door Medela gemachtigd zijn.

## **XIII Vernietiging**

De eenheid bestaat uit metalen en kunststoffen. Het apparaat moet voor de verwijdering onbruikbaar gemaakt worden en mag niet volgens de lokale voorschriften als normaal huisafval verwijderd worden. Gebruik uw plaatselijke systeem voor het teruggeven en inzamelen van oude elektrische en elektronische apparatuur (incl. batterijen). Als het apparaat niet correct wordt vernietigd, kan dit schadelijke gevolgen hebben voor het milieu en de volksgezondheid.

## XIV Onderdelenlijst

### Artikelnummers

a	Borstschild	810.0131
b	Vacuümklep	810.0475
c	Membraan	820.7013
d	Melkflesje (150 ml)	811.0020
e	Siliconenslang (105 cm)	800.0828
f	Membraankap	810.0667
g	Beschermend membraan	820.0094
h	Speenkap	810.0474
i	Ringdeksel	810.7062
k	Dekselinleg	810.0473

### **Toebehoren** (apart verkrijgbaar)

- Steriele Eendaagse Afkolfset, beperkt aantal malen bruikbaar (max. 24 uur of 8 keer kolven) 800.0830
- Steriele eenmalig bruikbare flesjes (80 ml) 800.0835
- Auto-adapter 928.1017

*Technische wijzigingen voorbehouden.  
Product kan afwijken van afbeelding.*





## EMC / Technical Description

Electromagnetic Compatibility (EMC, IEC 60601-1-2:2001)

IEC 60601-1-2, Table 201

<b>Electromagnetic Emissions</b>		
The Symphony breastpump is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the Symphony breastpump should assure that it is used in such environment.		
<b>Emission Tests</b>	<b>Compliance</b>	<b>Electromagnetic environment - guidance</b>
RF emissions CISPR 11	Group 1	The Symphony breastpump uses RF energy only for its internal function. Therefore, its RF emissions are very low and are not likely to cause any interference in nearby electronic equipment.
RF emissions CISPR 11	Class B	The Symphony breastpump is suitable for use in all establishments, including domestic establishments and those directly connected to the public low-voltage power supply network that supplies buildings used for domestic purposes.
Harmonic emissions IEC 61000-3-2	Class A	
Voltage fluctuations / flicker emissions IEC 60000-3-3	Complies	

**Warning** – The use of accessories and cables other than those specified may result in increased emissions or decreased immunity of the Symphony breastpump. The Symphony breastpump should not be used adjacent to or stacked with other equipment. If adjacent or stacked use is necessary, the Symphony breastpump should be observed to verify normal operation in the configuration in which it will be used. The Symphony breastpump was found to have no essential performance by a risk analysis and thus, was not tested for immunity to electromagnetic disturbances (IEC60601-1-2:2001, 6.8.3.201 i).

Technical specifications • Technische Daten • Caractéristiques techniques • Caratteristiche tecniche • Technische gegevens



vacuum (approx.)  
 -50 .....-250 mmHg  
 -7 .....-33 kPa  
 54 .....120 cpm



100 – 240 V  
 50 / 60 Hz  
 0.5 A



T 800 mA / 5x20 / 250 V



12 V DC Car adapter  
 25 W Autoadapterkabel  
 T 2.5 A Câble de branchement sur allume-cigares  
 Adattatore per automobile  
 Auto-adapter



Type 600.0837 / 600.0838 only  
 ■ 2 x 6 V, 1.2 Ah  
 ■ Type Yuasa NP 1.2-6



900 410 410 mm  
 ↓ ↔ ↗  
 245 215 155 mm



3.5 kg  
 2.9 kg



Please see accompanying papers  
 Begleitpapiere beachten  
 Respecter les consignes des documents d'accompagnement  
 Consultare la documentazione allegata  
 Zie bijgevoegde documenten



Must not be disposed of together with household refuse  
 Darf nicht zusammen mit Hausmüll entsorgt werden  
 Ne doit pas être éliminé avec les ordures ménagères  
 Non deve essere smaltito con i rifiuti domestici  
 Mag niet samen met huisvuil weggegooid worden



Operation  
 Betrieb  
 En Service  
 Utilizzo  
 Gebruik



Transport/Storage  
 Transport/Lagerung  
 Transport/Stockage  
 Transport/Stoccaggio  
 Transport/Opslag



Operation  
 Betrieb  
 En Service  
 Utilizzo  
 Gebruik



Transport/Storage  
 Transport/Lagerung  
 Transport/Stockage  
 Transport/Stoccaggio  
 Transport/Opslag



kPa



Protection class II  
 Type B



FDA (GMP)  
 ISO 9001  
 ISO 13485  
 CE (93/42/EEC)

CE  
 0123



SYMPHONY BREASTPUMP  
 WITH RESPECT TO ELECTRIC SHOCK FIRE  
 AND MECHANICAL HAZARDS ONLY IN  
 ACCORDANCE WITH  
 UL2601-1/CAN/CSA C22.2 No. 601.1 22PL

### **International Sales**

Medela AG, Medical Technology  
Lättichstrasse 4b  
6341 Baar/Switzerland  
Phone +41 (0)41 769 51 51  
Fax +41 (0)41 769 51 00  
e-mail [info@medela.ch](mailto:info@medela.ch)  
**[www.medela.ch](http://www.medela.ch)**

### **France**

Medela France Sarl  
14, rue de la Butte Cordière  
91154 Etampes cedex  
Phone +33 (0)1 69 16 10 30  
Fax +33 (0)1 69 16 10 32  
e-mail [info@medela.fr](mailto:info@medela.fr)  
**[www.medela.fr](http://www.medela.fr)**

### **Germany**

Medela Medizintechnik  
GmbH & Co. Handels KG  
Postfach 1148  
85378 Eching  
Phone +49 (0)89 31 97 59-0  
Fax +49 (0)89 31 97 59 99  
e-mail [info@medela.de](mailto:info@medela.de)  
**[www.medela.de](http://www.medela.de)**

### **Italy**

Medela Italia Srl  
Via Stelloni 39/O  
40010 Sala Bolognese  
Phone +39 051 681 52 76  
Fax +39 051 681 52 77  
e-mail [info@medela.it](mailto:info@medela.it)  
**[www.medela.it](http://www.medela.it)**

### **Netherlands/Belgium**

Medela Benelux BV  
De Steenbok 12  
5215 ME 's-Hertogenbosch  
Phone +31 73 690 40 40  
Fax +31 73 690 40 44  
e-mail [info@medela.nl](mailto:info@medela.nl)  
e-mail [info@medela.be](mailto:info@medela.be)  
**[www.medela.nl](http://www.medela.nl)**  
**[www.medela.be](http://www.medela.be)**

### **Switzerland**

Medela AG, Medizintechnik  
Lättichstrasse 4b  
6341 Baar/Switzerland  
Phone +41 (0)848 633 352  
Fax +41 (0)41 769 51 00  
e-mail [contact@medela.ch](mailto:contact@medela.ch)  
**[www.medela.ch](http://www.medela.ch)**

### **United Kingdom**

Medela UK Ltd.  
Huntsman Drive  
Northbank Industrial Park  
Irlam, Manchester M44 5EG  
Phone +44 870 950 5994  
Fax +44 870 389 2233  
e-mail [info@medela.co.uk](mailto:info@medela.co.uk)  
**[www.medela.co.uk](http://www.medela.co.uk)**